

TISDAG

Nya Åland

2 JUNI 2009 NR 112 PRIS 1,20 €

Jubilerar med porträtt

KULTUR. Bildkonstnären **Juha Pykäläinen** har arbetat 20 år på Åland. Det firar han med att ställa ut familjeporträtt i pastell på Galleri Fäktargubben där han också höll sin första utställning på Åland 1989. I går offentliggjordes också att Pykäläinen får ett av landskapets arbetsstipendier.



SIDAN 8

Så här kan det bli!



Idé. Här är de första bilderna av hur det planerade lyxhotellet på Lotsberget kan komma att se ut. Ritningarna är enligt arkitekt Vasco Trigueiros dock fortfarande i idéstadiet.

Första bilderna av lyxhotellet på Lotsberget

NYHETER. Så här kan lyxhotellet på Lotsberget se ut.

I går presenterade Colorful Hotels de första bilderna av hotellet för allmänheten.

Tidlöst, högklassigt och säkert, är ledord för

projektet. Åland ska ha möjlighet att ordna FN-konferens när det står färdigt. Detta åtminstone om man får tro projektgruppen bakom visionen. Efter stadsstyrelsens beslut den 20 maj om reservering av tomten kan nu arbetet med att utveck-

la det vinnande bidraget i idétävlingen komma igång på allvar.

–Om allt går utan problem kan hotellet stå klart för invigning i slutet av 2012, säger projektledare **Stefan Eriksson**.

SIDAN 4

Jubelflagga för Viking

NYHETER. En åländsk flagga var talmannen **Roger Nordlunds** gåva när Viking Line i går firade 50 års Östersjötrafik med öppet hus på Alandica.

Han överräckte flaggan till rederiets näste vd **Mikael Backman** och erkände att det fanns en baktanke – att rederiet skall flagga åländskt i framtiden.

–Viking Line gör Åland större än vad Åland egentligen är, löd talmannens hyllning.

Den blivande vd:n har en del "vilda idéer" med sig från kryssningstrafiken i Karibien. Men först skall han lära känna rederiet och ålänningarna.

SIDAN 13



Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Mycket press. Med sig till Åland har Atlético Madrid ett stort följande spansk media som fyllde presskonferensen strax efter ankomsten till Hotel Arkipelag. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Stort media-uppbåd kring Atléticobesök

SPORT. Atlético Madrid med landslagsstjärnor som **Simão**, **Tomasz Ujfalusi** och **John Heitinga**, landade på Åland igår eftermiddag.

Ikväll väntar IFK Mariehamn på Wiklöf Holding Arena och i dagens tidningen presenteras de preliminära laguppställningarna i kombination med kommentarer från en Atlético Madridexpert. SIDORNA 10 OCH 11



Kunde tanka fullt för bara 5 euro

NYHETER. Full tank för bara 5 euro. Det gick det att få vid den obemannade Neste-macken i Godby under en period i fredags.

Bengt Granholm vid ägaren Baltic Trading Company Ab säger att de tekniska problemen är oundvikliga men att det är olyckligt.

–Vi hade inte så hemskt stora förluster med tanke på det bränsle vi förlorade, men försäljningsbortfallet då vi fick hålla stängt är ett större problem.

Det märks inte minst av att det var sådan rusning till Shellmacken i närheten att dieseln tog slut. SIDAN 3

2 husdjur

Bengalen Lion visar upp sitt fina glitter på dagens husdjurssida.



8 kultur

Konstnären **Moira Maclean** från Isle of Lewis i Skottland är på Ålandsbesök ställer ut i Kakelhallen.



14 ekonomi

Roland och Ramona Ohman hade invigning på Ohmans bil i Jomala Möckelö i lördags.



Åland 24 i kväll

I Barnprogrammet Påfågel tester programledarna nya yrken.



VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG
vardagar 10.00-19.00, lördagar och söndagar 11.00-16.00

TILLFÄLLET

Jag öppnar 4 juni

"efter 24 år som frisör vågar jag äntligen stå på egna ben!"

**BOKA TID
REDAN NU!**

Öppningserbjudande:
**Nya Bona Cure
SHAMPOO
+ BALSAM**

15€

Öppet: mån-tis-ons-fre 9-17, tor 9-20

saxofönen

INNEHAVARE BIRGITTA LUNDIN

Posthuset, våning 2, ingång Nygatan 6
(vid behov av hiss Torggatan 4)

Tel 018-12 100

Schwarzkopf
PROFESSIONAL

**Annonsera i den tidning
du själv läser!**

LYYSKIS FASTIGHETER Rfm
Storskäret 47, 22130 Gottby, e-post: inger@lyyski.ax
Tel 018-23 507, gsm 050 576 7513
www.lyyskikonsult.ax



BOSTADSHUS

med naturnära läge i landsbygdsmiljö
på Källarvägen 22 i Sviby, Jomala

Här hittar ni ett drömboende med en planlösning som är stilren, ändamålsenlig och välplanerad, där färgvalen, praktiska lösningar och den trevliga och snygga inredningen kommer till sin rätt. Huset har öppen planlösning med högt till tak i vardagsrummet. Modulenthuss med en bostadsyta om ca 153 m² färdigställdes 2008. Huset inrymmer 5 rum + kök, grovtré, bastu, 2 badrum med duschkabin, bubbelbad i ett av badrummen. Stor altan i väster som smälter naturligt in med gården, tomten på 2500 m², gränsar till grönområde i väster, området österom är gammaldags landsbygdsmiljö.

Tillträde : augusti 2009

Utgångspris: 278.000 €

Visning lördag 06 juni 2009 kl 14.00-15.00



AKTIELOKAL

3r + k med ypperligt läge vid Torggatan 32 A

Gavellägenhet, ljus välplanerad och genomgående, ca 75,4 m² i vån I, i Bostads Ab Trädgårdsmästaren i Mariehamn. Lokalen har stor terrass under tak med ostört västerläge mot den stora, välvårdade innergården med planteringar, samt sittbenså. Bolagsvederlag 188,50/mån. Skuldfritt bolag. Byggnadsår 2001

Tillträde : juli 2009

Utgångspris: 205.000 €

Visning tisdag 09 juni 2009 kl 16.30-17.30

FÖR MER INFORMATION – KONTAKTA OSS
Lyyskis Fastigheter – Ett tryggt val!

husdjur

Så gör du om ormen biter ditt husdjur

Hundar och katter är oftast inte naturligt rädda för ormar som vi människor är. Istället är de nyfikna, något som kan leda till att de blir bitna.

På hemsidan alltomkatter.se finns råd och tips för vad man ska göra om husdjuret blir bitet.

Ormar tycks inte heller avge speciellt mycket lukt. Hundar kan promenera obesvärat rakt över en huggorm utan att notera den när den ligger stilla.

Hundar och katter närmar sig ormar på olika sätt. Katten tittar på ormen, nosar på håll och försöker sedan att peta till ormen med ena framtassen. Hundar går närmare med nosen för att, med hjälp av sitt luktsinne, försöka utröna vad det är för en lustig krabat de råkat på. Därför blir hundar till nästan alltid bitna i nosen eller läpparna medan katterna nästan alltid blir bitna i en framtass.

Symptom

Katten och hunden blir svullen där ormen bitit. Vävnaden runt bettstället svullnar snabbt. Det blir ofta blåroött missfärgat, kraftigt förtjockat och ömt. Blev hunden eller katten biten och ormen sprutade in sitt gift i den så syns det tydligt.

Ser man att ormen har bitit ens djur så skall man snabbt ta sig till en veterinär. Helst bär man djuret men är det för tungt så går det bra att leda



Lurar i gräset. Med värmen kommer huggormarna fram. Det kan vara bra att veta hur du ska agera om ditt husdjur blir bitet. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

det i lugn takt. Spring inte, det ökar blodcirkulationen och får giftet att verka snabbare.

Medicin

Om man har ett lämpligt kortisonpreparat hemma kan man ge det direkt till katten eller hunden. Ju fortare man ger kortisonet desto bättre, medicinen dämpar nämligen effekten av ormens gift på vävnaden. Det svullnar inte lika mycket och gör inte lika ont om man behandlar snabbt med kortison.

Kom dock ihåg att åka till veterinären vare sig du behandlat med kortison eller inte. Kortisonet minskar risken för allvarliga problem men tar inte bort den.

De flesta hundar och katter återhämtar sig från ett ormbett på några dagar till en vecka, men en del får allvarliga problem. I värsta fall kan djuret dö av ett ormbett.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax



Katter på rad. Kerstin Häger-Mattsson har skickat in en bild på Tiger, Twoface, Wilma och Ludvig, Wilma hälsar till sin unge Elmer!



Walter Aaltonen har tagit en bild på familjens katt Asta.

LÄSARBILDER

Vill du se ditt husdjur på bild i tidningen?

Då kan du skicka in ett fotografi till oss, antingen per e-post till redaktion@nyan.ax eller till Nya Åland, Pb 21, 22 101 Mariehamn.



Bengalen Lion visar upp sitt fina glitter. Mira Lundbeck har skickat in bilden.

Veterinärfrågan:

Jag undrar varför hundar äter gräs, och är det farligt att äta för mycket? Min hund verkar nu just på våren/sommaren tycka att det är det bästa med hela promenaden. Ibland spyrr hon upp litet, men oftast kommer det ut i avföringen, som ibland till och med blir hängande i grässtråna. Nu har avföringen ibland börjat bli mot det svartare hållet, så jag undrar också om det kan ha med gräsätandet att göra?

Veterinär Rosalie Palmer svarar:

Måttligt gräsätande är ett naturligt beteende. Många hundar är ivriga på gräs på våren och väljer ut grässtråna med omsorg. Det är nog ingen som har kommit fram till vad det är som lockar, men trots att hundar är rovdjur så faller vildhundar ofta växtätande bytesdjur och äter upp deras maginnehåll. Vegetabilier, så som gräs, är alltså en del av hundarnas naturliga föda och bidrar till den normala matomsättningen.

Men ibland äter hundar gräs för att de inte mår bra. En orsak kan vara att de har ätit något olämpligt och känner att de behöver kräkas och då äter de ofta en stor mängd gräs, vilket hjälper dem att kräkas upp det olämpliga. Andra orsaker är irritation i halsen, oftast i halsmandlarna (tonsillit) eller i magsäcken (gastrit), då är det vanligt att hunden äter gräs hysteriskt utan att sluta och det leder till en ond cirkel, gräsätande-uppstötning-irritation. I dessa fall är det bra att hålla dem ifrån gräsätandet. Man bör få hunden undersökt av veterinär som sedan ordinerar adekvat behandling. Om avföringen är svart kan det vara tecken på magsår och då bör hunden absolut undersökas.



President Tarja Halonen vid sitt Ålandsbesök 2007.
Arkivfoto: ANDREAS DIENERT

Presidentbesöket inplanerat

24 juli, i samband med premiärvisningen av Joelooperan, kommer president Tarja Halonen till Åland för sitt årliga sommarbesök.

Programmet är inte fastställt men det finns förslag för hur hennes två dagar långa vistelse ska läggas upp.

24 juli anländer president Tarja Halonen till Åland för sitt årliga sommarbesök. Programmet är inte fastslaget, men några preliminära planer finns.

Först ut är premiäröppningen av Joelooperan på Ålandica. Presidenten stannar en natt och kommer i huvudsak att vistas i Jomala och Kumlinge, säger talman **Roger Nordlund**.

–Vi har inte besökt Jomala på länge och Kumlinge åker vi till i samband med märkesåret 1809 då det är en mycket historisk plats, säger han.

Marina Holm-Johansson är programansvarig. Hon säger att besökets upplägg än så länge är i beredningsstadiet.

–Några programdetaljer går inte att ge ännu för vi väntar på respons från presidentkansliet. Så inget är fastställt men det finns förslag, säger hon.

Så fort kansliet ger grönt ljus kommer detaljplanerna ut till allmänheten.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Företagsjuntan återkommer

■Lördagen den 6 juni är det åter dags för den så kallade Företagsjuntan, som Ålands teknologisentrum ordnar inom ramen för sitt projekt Företagssteget.

”Målsättningen är att företagarkvinnor skall få träffas, få inspiration och utbyte, främst för att bygga starkare nätverk och utvecklas som företagare.” skriver arrangörerna i ett pressmeddelande.

Denna gång berättar fyra kvinnor sin historia, hur de har blivit företagare och vad de är stolta över. De fyra är **Beryl Fagerlund**, nybliven egen företagare med lång erfarenhet från offentlig sektor, **Maria Karlström**, guldsmed med aktuellt 20-årsjubileum, **Pernilla Weckman**, mammaledig vd och projektledare för April kommunikation, samt **Johanna Wendelin**, ung företagare.

Föreningen United Minds kommer också att berätta om sin verksamhet.

Mat och kaffe serveras under träffen som pågår mellan klockan 12 och 15 på Degersands camping i Eckerö. Anmälan till affärsutvecklare **Ester Miros** på telefonnummer 25588 eller via nätet www.naringsliv.ax

Över 50 kvinnor deltog i den första företagsjuntan som hölls i februari. (ab)

Problempumpar i Godby gav full tank för en femma

I helgen tog dieseln slut på Shell i Godby. Orsak – Nestemacken fick hålla stängt ett dygn på grund av tekniska problem.

Innan dess kunde några tursamma bilister åka därifrån med full tank för en billig peng.

När någon/några skulle tanka bensin på Neste i Godby i fredags upptäcktes det att tanken kunde fyllas till priset av fem euro. När Baltic Trading Company Ab, vilka äger Neste i Godby, lade märke till problemet orsakat av något tekniskt fel fick de stänga pumparna ett dygn.

–Vi fick reda på det på fredag kväll så det gick snabbt. Vi får regelbundna rapporter från vår uppkoppling online. Det visade sig vara tekniska problem vilket händer då och då och är normalt, men olyckligt, säger **Bengt Granholm** på Baltic Trading.

Stort försäljningsbortfall

Förlusterna innan stängningen var inte stora, det handlar om cirka 150 liter bränsle. Däremot räknas bortfallet i försäljning under lördagen till söndagen vara av ansevärd summa.

–Där har förlusterna varit större. Men det är ändå bättre att hålla stängt en hel dag när människor är ute på landet än i rusningen en vardag, säger han.

På Shell i Godby märkte de av ett ökat tryck.

–Vi hade också lite teknis-



Neste. Nestes obemannade mack, tvärs över vägen från Godby service, fick problem i helgen vilket gav en minst sagt billig tank till ett fåtal kunder.
Foto: JONAS EDSVIK

ka problem, men de var inte så allvarliga. Men det var ett väldigt tryck, mycket mer än vanligt, säger nytilträdde ägare **Marlene Husell** på Servicekompaniet Ab.

Slut på diesel

Shells diesel tog till och med slut under söndagkvällen.

–Ja så det blev en rivstart för mig på mitt nya jobb, säger **Marlene Husell**.

–Leveransen i morse (läs: måndag) var riktigt välkommen om man säger så.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Shell. Samtidigt som Neste hade tekniska problem och fick stänga var det rusning till Shellmacken i Godby.
Foto: JONAS EDSVIK



Sämre vinst, men marginalen håller

Paf:s rörelsevinst sjönk med 27 procent 2008

Konjunktursvacka, långsam marknadsutveckling och orättvisa förutsättningar.

Så förklarar Paf sitt dystra bokslut där spelbolaget redovisar en rörelsevinst som försämrats med 27 procent.

–Jo, det är en stor nedgång och vi har två tuffa år framför oss ännu, tror Paf:s vd **Anders Ingves**.

Medan vinsten år 2007 uppgick till 43,3 miljoner euro uppgick motsvarande summa för det senaste året till 31,8 miljoner. Rörelsevinsten för koncernen som helhet försämrades med så mycket som 34 procent.

Den del av kakan som tillfaller landskapet minskar med runt fem miljoner euro med den höjda lotteriskatten inräknad.

–Tills vidare håller budgeten och de anslag vi räknat med i årets budget. Till höst-

ten får vi börja fundera på hur förutsättningarna för nästa utdelning ser ut, säger landsskapets finanschef **Dan E Eriksson**.

Tuffa nedskrivningar

Den stora nedgången i rörelsevinsten måste ses i ljuset av de nedskrivningar som fusionen av Eget och Paf har lett till samt de utgifter som utvecklandet av dotterbolaget medfört, påpekar Ingves. I bokslutet för 2008 inräknas nedskrivningar för drygt 18 miljoner euro.

–Eftersom Paf är en förening måste nedskrivningar ske under det första året, skulle vi vara ett aktiebolag skulle vi ha möjlighet att sprida ut det över flera år.

Goda marginaler

Förutom konjunkturedgången förklarar Paf sitt försämrade resultat med de dåliga förutsättningar som spelbolaget har på marknaden just nu.



Tuffa tider. Vi har två hårda år framför oss, tror nye vd:n Anders Ingves. Foto: JONAS EDSVIK

–Det är som om vi spelade en fotbollsmatch enligt reglerna mot ett lag som får använda händerna. De nya marknader där vi i framtiden hoppas kunna utvecklas öppnar sig långsamt och därför får vi räkna med ytterligare ett par tuffa år innan läget blir bättre, säger Ingves som

också påpekar att även om rörelsevinsten har försämrats visar Paf fortfarande goda resultat om man ser på rörelsemarginalen i procent av omsättningen.

–Där vårt rörelseresultat är 36 procent av omsättningen ligger till exempel Viking Line på ungefär fem

procent. Under de kommande åren räknar jag med att vi kan gå ner till runt 20-25 procent för att fortfarande vara konkurrenskraftiga i jämförelse med andra spelbolag på marknaden.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

Lyxhotellet kan invigas 2012

”Hög säkerhet ska inte hota strandpromenaden”

Om allt går enligt planerna kan lyxhotellet på Lotsberget invigas i slutet av år 2012.

Det sade projektledaren Stefan Eriksson vid måndagens presentation av projektet.

Stadsstyrelsen godkände den 20 maj förslaget att reservera den så kallade A-tomten på Lotsberget för företaget Colorful Hotels. Företagets vinnande förslag i idétävlingen ska nu utvecklas, förfinas och anpassas samtidigt som stadsplanen för området ska ritas om. Detta borde ta ungefär ett år i anspråk.

De finansiella förhandlingarna kan nu köra igång på allvar enligt Eriksson, som inte i detta läge ännu vill säga något om vem eller vilka som ska betala för lyxprojektet.

”En stor villa”

I går fick allmänheten chansen att ställa frågor direkt till de projektansvariga vid en information i Stadshuset. Den fåtaliga publiken fick också en första glimt av hur hotellet kommer att se ut, både invändigt och utvändigt.

Hotellet placeras direkt på stenbrottet och sprider sig med platåer och delbyggnader över klipporna ner till den gamla silon.

– Ravinen utgjorde både en problematik i sig själv och en lösning. Genom att låta en stor del av byggnaden vara nedsänkt i stenbrottet undviker vi både en alltför hög och alltför utspridd byggnadslösning. Tanken är att hotellet ska kännas som en stor villa och inte en anläggning, säger arkitekt Vasco Trigueiros.

Fem våningar

Byggnaden rymmer enligt de nuvarande ritningarna 90 rum, men storleken är fortfarande en förhandlingsfråga liksom det mesta vad gäller ritningarna.

– Storleken står mellan 90



Sprider sig. Det planerade lyxhotellet på Lotsberget byggs över stenbrottet och sprider sig med delbyggnader och platåer på olika våningar över klipporna. Illustration: COLORFUL HOTELS

och 160 rum. Det är många faktorer som ska tas i beaktande, främst handlar det om en balans mellan täckning och konstnad, säger Vasco Trigueiros

Frågan är alltså hur många av rummen som behövs för att hotellet ska vara fyllt året runt. Enligt de nuvarande ritningarna är byggnaden som fem våningar högt på det ställe där alla platåer möts, det vill säga rakt under helikopterplattan på taket.

”Måste utvecklas”

Såväl stadsarkitekt Sirkka Wegelius som arkitekt Trigueiros påpekar att bilden bara är i visionsstadiet ännu.

– Vi ser ritningarna som en bra utgångspunkt och en bra grundidé, men det finns delar som måste utvecklas. Den färgsättning som nu presenteras på bilderna är ett exempel, utseendet måste förankras mera i det åländska, säger Wegelius.

Hotellet riktar sig enligt marknadsförare Jan Rotensköld till såväl privatkunder med smak för lyx och resortboende som till officiella sällskap med höga säkerhetskrav.

– Vi utgår från en global säkerhetsstandard, det ska vara möjligt att till och med hålla en FN-konferens på Åland när hotellet står färdigt, säger Rotensköld.



Under ytan. Interiören ska enligt projektansvariga kombinera internationell design med åländska särdrag. Illustration: COLORFUL HOTELS

Trots höga säkerhetskrav lovar projektgruppen att allmänheten ska få fortsätta röra sig som tidigare längs strand-

promenaden och på klipporna runtomkring.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

Tillåtet jaga skarv

Skydds jakt på skarv är helt i enlighet med EUs fågeldirektiv.

Det här säger EUs miljökommissionär Stavros Dimas som svar på en fråga av EU-parlamentarikern Henrik Lax.

På Åland tilläts skydds jakt på skarv i närheten av fiskebragder förra hösten och en bit in på vintern. De första häckande skarvarna observerades förra våren.

På rikssidan däremot har myndigheterna ansett att skarven inte kan jagas, eftersom den är fredad av EU. Det här har orsakat hetsig debatt.

Nu säger Dimas att undantagsbestämmelserna i fågeldirektivet kan användas för att bemöta problem, till exempel genom att skjuta skarvar i de regioner där de påverkar fiskeriverksamheten och fiskbeståndet.

Lax frågade också om möjligheten att jaga varg för att få bort den från bebyggda områden. Där är Dimas betydligt strängare i sin syn. Han påpekar att vargen är föremål för ett strikt skyddssystem, som bland annat förbjuder avsiktligt infångande eller dödande samt avsiktligt störande.

Medlemsstaterna kan gå med på undantag, men i det fallet måste stränga villkor uppfyllas, betonar han. (ht)

Dataproblem kan ge felaktiga medicinlistor

■ Ett allvarligt fel i ÅHS datasystem har upptäckts, vilket gör att felaktiga medicinlistor kan ha skrivits ut.

Felaktigheterna kan förekomma på medicinlistor utskrivna efter 8 maj. De patienter som misstänker att de drabbats kan vända sig till respektive poliklinik för att få den kontrollerad.

Hur allvarligt felet är vet inte de ansvariga på ÅHS än.

Nyan har sökt överläkare Margareta Bondestam, men utan resultat. (cl)

Måste sys efter misshandel

■ En man fick föras till akuten efter bråk på en krog i staden i lördags. Han tappade balansen när han fick en spark och föll omkull med ett glas i handen. I fallet fick han skarsår som behövde sys ihop.

En man blev slagen i huvudet upprepade gånger i Eckerö Storby i söndags. En misstänkt gärningsman är identifierad.

Vid en trafikkontroll i Hammarland på söndagen blåste en paketbilsförare 1,06 promille.

Samma dag körde en bilist 66 kilometer i timmen på 40-sträcka på Strandgatan. Ärendet rubriceras äventyrande av trafiksäkerheten.

Mer pengar till färjefäste

■ Styr- och hydraulsystemen vid det knappt två år gamla Harparnäs färjläge i Kökar måste förbättras. Jobbet görs efter påpekanden från anlopande fartygs befälhavare.

Leverantören av systemen, Lohkoasennus Oy, får 33.000 euro för att göra jobbet. (ak)

Abbe & Emma har stängt

Secondhandbutiken Abbe & Emma, som riktat in sig på kläder för ungdomar och till ungdomsvänliga priser, har stängt efter bara ett halvår.

Hög hyra och dålig lönsamhet är några av orsakerna till stängningen.

Loppisen, som ligger intill Emmaus på Köpmansgatan, öppnade i november men stängde alltså nu.

– Hyran blev för hög i kombination med dålig lönsamhet, säger Tove Sjövall, handledare på Katapult.

Kundtillströmningen blev lite mindre än man hade räknat med.

– Vi har haft cirka tjugo kunder om dagen och vi hade kanske inte väntat oss så väldigt många fler, men lite i alla fall.

Att driva ungdomsloppisen Abbe & Emma har varit ett projekt inom ramen för Katapult, en verksamhet som vänder sig till arbetslösa ungdomar mellan 16 och 25 år.

– Vi jobbar med individen och utgår från allas personliga behov, vilket inte alltid stämmer överens med förutsättningarna och kraven för att driva en butik. Butiken har fungerat som ett instrument i arbetet med våra ungdomar och de har andra behov som vi måste jobba med. Därför har butiken till exempel bara varit öppen tre dagar i veckan och det kan vara en delorsak till att det var svårt att få verksamheten att bli lönsam.

– Men roligt har det i alla fall varit, det tycker både vi och ungdomarna, säger Tove Sjövall.

Många har sommarjobb

Men trots att butiken stänger nu behövs ungdomarna inte gå sysslolösa.

– Nästan alla har någon form av sysselsättning i sommar och det är ju jätteroligt.

– Vi hade avslutning med korvgrillning tidigare och till hösten kör vi som vanligt i gång med en ny grupp ungdomar.



Stänger. Vintagebutiken Abbe & Emma med kläder för ungdomar har stängt. – Men trots dålig lönsamhet har det varit jätteroligt att driva butiken tillsammans med ungdomarna, säger Tove Sjövall. Foto: STEFAN ÖHBERG

Vad man ska hitta på då är fortfarande inte klart.

– Vi har många idéer och tankar som vi leker med, vi får se vilken som utkristalliserar sig som vinnare när hösten närmar sig, säger

Tove Sjövall leende.

– Idéer lider vi inte brist på!

Vad som händer med den gamla ÅCA-lokalen, som inrymt många olika verksamheter under årens lopp, är

inte heller bestämt.

– Men det klarnar nog så småningom.

LINA ANTMAN
lina.antman@nyan.ax

Trafikministerns avslöjande i lagtinget:

Världsföretag vill ta över skärgårdstrafiken på Åland

LAGTINGET. Företaget ASP Ship Management har visat intresse för att driva skärgårdstrafiken i privat regi.

–De är villiga att räkna på vår trafik, avslöjar trafikminister Runar Karlsson (C).

Igår fortsatte debatten om förslaget till sparbudget. Landskapsregeringen föreslår att tre delar av trafikavdelningens utförarverksamhet ska bolagiseras: vägunderhåll, skärgårdstrafik och besiktningsverksamheten vid nuvarande motorfordonsbyrån.

Trafikavdelningen har redan idag en stram budget, säger trafikministern.

–Nu ska ytterligare tio procent av driftskostnaderna bort.

Om nuvarande skärgårdstrafik ska kunna upprätthållas finns det bara en väg att gå, säger Karlsson.

–Vi måste privatisera i tron att det blir billigare att driva trafiken på det sättet.

Alternativet är att dra ner rejält på dagens skärgårdstrafik.

–Det här är en ödesfråga för skärgården.

Intresse finns

Runar Karlsson säger att det redan nu finns privata intressenter som vill ta över skärgårdstrafiken. Han



Talar för privatiseringar. För att kunna upprätthålla skärgårdstrafiken måste den privatiseras, sade trafikminister Runar Karlsson (C) i lagtinget i går. Han har redan talat med intresserade företag. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

har personligen talat med företrädare för världens tredje största företag i branschen – Ålands radio rapporter att det handlar om

ASP Ship Management.

–Det är intressant, tycker Karlsson.

Han anser vidare att privatiseringen ska komma igång

så snart som möjligt och att den ska testas linje för linje.

På onsdag är det dags för tilläggsbudgetens detaljbehandling.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455

Barbro Sundback (S) om Pafs bonuslöner:

”Landskapsregeringen tar inte sitt ansvar”

LAGTINGET. Socialdemokraterna vill skrota Pafs system med bonuslöner.

–Det är viktigt att landskapsregeringen tar itu med det här och inte stoppar huvudet i busken, säger Barbro Sundback.

Men någon respons från Centern och Liberalerna fick hon inte i går.

Det var när debatten om förslaget till sparbudget fortsatte under måndagen som Barbro Sundback lyfte Penningautomatföreningens system med bonuslöner.

Lagtingets finansutskott kommenterar de rörliga lönerna i sitt betänkande. Man vill se en tydlig ägarpolitik från landskapsregeringens sida och påminner om att de sociala konsekvenserna av spelandet inte får glömmas bort.

–Det är inte så att ju mer det spelas desto bättre är det för alla parter. Det är bra för Paf, sade Sundback.

Från politiskt håll tas det

inget som helst ansvar, anser Socialdemokraterna.

–Det känns som och lagtinget och landskapsregeringen är rädda för att ta upp frågan.

Varken det svenska eller det finska monopolbolaget har några lönebonussystem, påpekar Sundback. De åländska rörliga lönerna har däremot ”blivit en visa i riksdagen”.

–Det påverkar den nya lotterilagen som ligger där. Det är dålig tajming.

Barbro Sundback skulle hellre se att samtliga anställda, från städare till chefer, belönades om det går bra för bolaget.

–Inte att några redan höglönade unga män i karriären belönas om de lyckas få folk att spela mer.

Stöder Sundback

Varken Liberalerna eller Centern kommenterade Sundbacks kritik. Det gjorde däremot **Roger Jansson** (FS).



Bonuslöner. Landskapsregeringen borde sätta stopp för Pafs system med rörliga löner. Det sade Barbro Sundback (S) och Roger Jansson (FS) i lagtinget i går. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

–Det finns skäl att ta Sundbacks resonemang om resultatlöner inom Penningautomatföreningens verksamhet på allvar.

Införandet av rörliga lö-

ner var en ”våldigt oklok åtgärd”, säger Roger Jansson.

–Särskilt i den politiska situation vi har för Pafs framtida förtjäningsmöjligheter.

–Att lönerna väckt upp-

ståndelse österut är olyckligt i dagsläget.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455



Kan EU-parlamentariker sitta i flera parlament?

Parlamentarikerna får inte samtidigt vara ledamot i EU-parlamentet och i sitt lands riksdag eller regering. Parlamentarikerna kan inte heller jobba som kommissionärer eller som domare i EG-domstolen. (ak)

Förhandsröstning avslutas i dag

■Idag är sista chansen för den som vill förhandsrösta i valet till EU-parlamentet, vilket hittills cirka 2.300 personer gjort.

Själva valdagen är på söndag den 7 juni. (ak)

Gunell frågar Ir om Lappo skola

■Förra veckan beslöt kommunstyrelsen i Brändö kommun att Lappo skola stängs inför skolåret 2010-2011. Med anledning av beslutet har **Camilla Gunell** (S) ställt en enkel fråga till landskapsregeringen. Lagtingsledamoten vill veta vilka möjligheter man ser från landskapsregeringens sida att starta en ersättande skolverksamhet på Lappo och hur landskapsregeringen ställer sig till att inleda en försöksverksamhet.

–Föräldrarna till de barn som i höst börjar årskurs ett ställer sig mycket tveksamma till att skicka sina barn med olika färdmedel till skolan i Brändö. Som ett alternativ till skolan i Brändö undersöker man nu möjligheterna att starta en så kallad ersättande skola. Med tanke på Ålands småskalighet, bör man vara öppen för att finna alternativa småskaliga lösningar som gör att barnfamiljer trots allt vill stanna kvar i regionen, är Camilla Gunells åsikt.

Det slutliga beslutet om Lappo skolas framtid tas av Brändö kommunfullmäktige. (ak)

Åldersgränsen höjs för Veikkaus spel

■**HELSINGFORS.** I dag stiger åldersgränsen för alla spel som arrangeras av tipsbolaget Veikkaus. Hittills har 18-årsgränsen gällt nät- och mobilspel men nu ska också de som spelar på bland annat lotto vara myndiga.

Med en högre åldersgräns vill Veikkaus förebygga och minimera eventuella skadeverkningar som spelandet medför. Bolaget anser också att det är tydligare med samma åldersgräns för alla spel. (FNB)

■**6.078 euro** inbringade polisens välbesökta hittegodsauktion i söndags. Dyrast blev en skoter för 500 euro. Den dyraste cykeln gick för 170 euro.



Patrik Dahlblom

Epost: patrik.dahlblom@nyan.ax

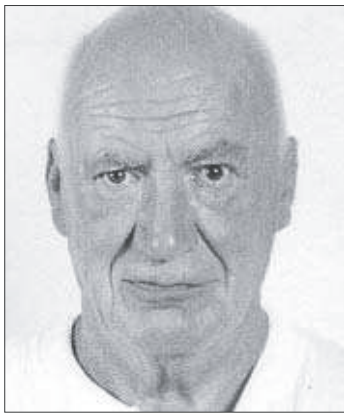
Telefon: 528 451

familjen

Dagens namn

VENDLA

Gratulerar 70 år



TOM HEDMAN

Namn: Tom Henrik Hedman.

Född: 4 juni 1939 i Kemi.

Bor: i Mariehamn.

Gör: Pensionär, tidigare distriktschef på televerket.

Familj: Fru Irja, och hunden Tessi.

Intressen: Boule, teater, svampplockning.

Födelsedagen: Ingen mottagning. Bortrest.

Gratulerar 95 år

RAILI KARLSSON

Namn: Raili Saimi Sylvia Karlsson.

Född: den 7 juni 1914.

Bor: på Ålandsvägen i Mariehamn.

Familj: änka efter Artur Karlsson, söner med familjer i vilka ingår sju barnbarn och sju barnbarnsbarn.

Firar: firar hos barnbarnet Mona i Önningeby på födelsedagen med att ha kaffepannan varm klockan 14.00. Släkt och vänner välkomnas.

Lysning

Lysning har kungjorts för **Erika Abrahamsson** och **Robert Nyberg** i Jomala Gottby.

Nygifta

Eva Maria Oswaldsson och John Andreas Gustafsson från Härlanda i Göteborg vigde den 30 maj i Vårdö Sandösund. Vigselförrättare var kyrkoherde Juanita Fagerholm-Urch.

Konfirmation i Finström

■Finström-Geta församling höll konfirmation för en av sina konfirmandgrupper i söndags i Finströms kyrka.

De som konfirmerades var Matilda Åkerblom, Frida Persson, Frida Jansson, Sanna Johansson, Elina Jansson, Ida Hildén, Frida Sjöroos, Emma Sirén, Janina Hykkyrä, Mattias Engström, Anthon Grönqvist, Rasmus Eriksson och Jonas Sjölander.

TACK

Ett varmt tack till alla som hedrat minnet av vår käre

Karl Jansson

Tack även till Sunnanberg och Gullåsen för god omvårdnad.

De anhöriga

En sjöman kände igen sig

Nu är tre av sjömännen på det här fotot identifierade tack vare Nyans läsare.

En av dem är med på bilden.

Pelle Olofsson i Godby som lämnade in bilden visste att den var tagen i Israel och att besättningen jobbade på GE-fartyget Maria. Längst till höger sitter Pelles far, chiefen **Harry Olofsson**, och bredvid honom styrmannen **Sven Jansson** från Mariehamn.

Men vilka var de andra sjömännen, undrade Pelle.

Timmerman ringer

Först ringer **Tauno Forstén**, 78, hemma från Grelsby men numera bosatt i Mariehamn.

–Jag var timmerman ombord, berättar han.

På den här bilden sitter Tauno tredje från höger.

–Fotot är taget i Haifa i februari 1952. Då hade jag jobbat 11 månader och 21 dagar på Maria. Alla åländska fartyg försökte få frakter till Medelhavet på vintern på den tiden. Den här gången fraktade vi elementhus från Finland till Haifa.

Det var en dramatisk resa, minns han.

–Vi hade eld ombord tre gånger. Maria var koleldad och vi travade mycket kol runt skorstenen. Vädret var varmt och skorstenen blev varm, så den

**Några namn saknas.** Besättningsmän från GE-fartyget Maria i Haifa 1952. Mannen längst till vänster är okänd, sedan kommer jungmannen Roy Karlsson från Näfsby, en okänd, en kimitobo som hette Vikström, två okända, timmermannen Tauno Forstén, styrmannen Sven Jansson och chiefen

Foto: ERIK BERTELL

tog eld flera gånger. I stället för att hålla utsikt på vattnet så höll vi utsikt på kolhögarna.

Tauno tror att mannen i mitten var hemma från Saltvik, men han minns inte namnet. Och fjärde från vänster är en Kimitobo som senare blev ålänning. Efternamnet var Vikström.

–Men förnamnet kan jag inte. Vi var vänner i många år, men han var bara Vikström. Senare jobbade han på Eckerölinjen.

Fotografen, som också guida-

de besättningen i Haifa, var en passagerare – skolinspektören **Erik Bertell** som skulle skriva om Israel och klagomuren.

Kände igen sin bror

En stund senare ringer **Runa-Lisa Mansnerus** i Mariehamn. Hon har känt igen sin bror på fotot – **Roy Karlsson** från Hammarland Näfsby är tvåa från vänster.

–Han var född 1933 och var jungman, berättar hon.

PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax

Naoclérs arbete uppmärksammas

■Riksdagsledamot **Elisabeth Naoclér**s aktiva biståndspolitik har lyfts fram i huvudstaden. Hon fick för en dryg vecka sedan ta emot pris som riksdagens ”Tumdrottning” av silverrang.

Servicecentralen för utvecklingsamarbete, Kepa, följer noga med riksdagsledamöternas arbete i bistånds- och handelspolitiska frågor. Varje gång en ledamot är aktiv i den här frågan delar Kepa ut en ”tumen upp”-symbol.

Naoclér har lyckats samla ihop hela 16 tummar vilket betyder en delad fjärde plats totalt och silver bland de kvinnliga ledamöterna.

”Tumkung” med 22 tummar blev samlingspartiets riksdagsledamot **Pertti Salolainen**.

Naoclér säger i en intervju till utvecklingsorganisationen

Unifem (United Nations Development Fund for Women) att hon är glad över priset eftersom biståndspolitiken länge har både intresserat och syselsatt henne. Hon konstaterar att Finlands biståndsarbete har fått ett större erkännande internationellt i och med president **Martti Ahtisaaris** Nobelpris, FN:s generalsekreterare **Ban Ki-moons** besök och president **Tarja Halonens** insatser.

–Världens blickar riktas också mot Finland eftersom vi strävar efter en plats i FN:s säkerhetsråd, säger Naoclér i intervjun.

Elisabeth Naoclér var också en av få inviterade riksdagsledamöter då president Tarja Halonen bjöd generalsekreterare Ban Ki-moon på supé i samband med hans besök i Finland. (tt-s)

**På väg till supé.** Riksdagsledamot Elisabeth Naoclér mellan UNIFEMs biträdande vd, Eeva Koskinen och organisationens ordförande, Helena Ranta. Damerna är på väg till president Halonens supé för FN:s generalsekreterare Ban Ki-moon.

Examen från sjömannsskolan

■Följande är nyutexaminerade från sjömannsskolan 30 maj 2009:

Sjöfartsprogrammet

Bengt Simon, Gottby, Bergman Jonas, Mariehamn, Danielsson Tommy, Mariehamn, Dunder Linus, Mariehamn, Hellstrand Oskar, Norrköping, Hintonen Joakim, Jomala, Jansson Jonas, Mariehamn, Norrgrann Marcus, Mariehamn, Pomrén Kristoffer, Kimito.

Vaktmaskinmästare

Bergholm Simon, Söderkulla, Björklund Fredrik, Lemland, Huusko Eddy, Mariehamn, Lindström Andreas, Mariehamn, Nordqvist Niklas, Mariehamn.

Vaktstyrman

Engblom Henrik, Enklinge, Gärdlund Ola, Norrtälje, Henriksson Jens, Kumlinge, Karlson Carl-Henrik, Kimito.

Däcks- & Maskinreparatör

Björkroos Fredrik, Brändö, Dahlblom Tommy, Sund, Eklund Anton, Mariehamn, Fellman Albert, Föglö, Lundberg John Mariehamn, Mäklin Joakim, Mariehamn, Rosenback Matias, Pargas, Strandvall John, Brändö, Törnroos Kenneth, Bromarf, Wiberg Tomas, Hangö.

Hotell- och restaurangprogrammet; Café, storkök och restauranglinjen.

Jansson Sanna, Finström, Karlsson Elin, Jomala, Wilén Jessica, Pargas.

OBS! Det händer

TISDAG 2.6

KRONBINDNING

■Eckerö branddepå kl

18.30. Kronbindning.

■Lemland Solkulla kl

18.00. Kronbindning.

NY UTSTÄLLNING

■Ålandsbanken i Västernäs. Akvarellutställning av

Inga Lisa Pettersson och Ulla Häggblom.

NÖJE

■Arkipelag nattklubben

kl 22.00. Bar-dj.

ONSDAG 3.6

NÖJE

■Arkipelag nattklubben

kl 22.00. Dj Tony.

■Dinos bar kl 22.00.

Made in Thailand.

TEATER

■Hammarland Hammarbo

kl 19.00. ”Människor i solen” av

Jonas Gardell. Regi: Synnöve

Westerberg.

■Kobba Klintar kl 18.00.

”Kobbaspellet”. Manus och regi:

Robert Liewendahl. Utsålt.

Kom ihåg

■Epilepsigruppen: Kom med och träffa Vasanejdens epilepsiförening som besöker Åland lördag 13.6 kl.

19.00 vid Österängen, Torp i Eckerö. Det blir då grillkväll i trevligt sällskap i naturskön miljö och vi bjuder på korv och saft (kaffe/te tar var och en med eller så kan det köpas på plats). Anmälan till HandiCampen på tfn. 527360 eller e-post info@handicampen.ax senast onsdag 10.6 kl. 12.00. Välkomna!

■Södra Lemlands Marthaförening: Kronbindning tisdag 2.6 kl 18 på Solkulla. Alla välkomna!

■Teater Kuling: Årsmöte i Badhuspaviljongen lördag 6.6 kl 14.00.

■ÅBSK: BH-prov (behörighetsprov) lördag 6.6 kl 11.00. Startar med lydnadsdelen vid plan i Torp. Det finns ännu platser kvar. Anmäl till Ulla Ö. 0407780666.

Ålands hörsselförening:

Föreningens hörselrådgivare har mottagning onsdag 3.6 kl 18.30-19.30 i hörsselförenings kontor i Ålands handikappförbunds lokaler, Handicampen.. Hörselrådgivarna kan bland annat utföra enklare service av hörhjälpmedel.

Ålandsfuchsians trädgårdsförening:

Program för juni. Skott- och plantauktion på Ålands försöksstation onsdag 3.6 kl 18.30. Medtag rotade och namngivna plantor. Benmjölsförsäljning och kaffeservering från kl 18.30.

Önningebymuseets vänner och Önningeby hembygdsförening:

Talka på Önningebymuseet tisdag den 2 juni kl 18.00 Vi tvättar fönster, prismärker varor, städar och hjälper till med utställningsarrangemangen.

Dags att söka Leader-projekt

■Leader Åland har börjat ta emot ansökningar för projekt. Hittills har två ansökningar lämnats in och åtta ligger på lut.

Information om Leader arrangeras av Saltviks kommun, i kommunkansliet i dag den 2 juni klockan 19 och av Lemlands kommun 15 juni klockan 19.

Handlingar kan lämnas in löpande, men första LAG-gruppmötet hålls i slutet av juni så rekommendationen är senast 25 juni.

Bland de projekt som anmält intresse finns badstränder, en kalkbacke, byagårdar och rekamlfilmer.

Föreningens verksamhetsledare **Disa Öhman** kan nås på 0457-3435450. (cl)

Vi firar 1-15 år



Ella Wahlberg i Vagnhärad i Sverige fyllde 2 år i söndags, den 31 maj. Mormor och morfar i Sund Tranvik gratulerar.



Alexander Ferreira i Mariehamn fyller 8 år i dag, den 2 juni. Mamma, Oliver och Oscar gratulerar.

Student i Åbo



Oliver Mattsson från Mariehamn tog i lördags studentexamen från Katedralskolan i Åbo.

Foto: PRIVAT

Nyan rättar

■ **Britten Dahlman** heter den kreativa kvinna som uppvaktar före detta dagisbarn när de tar studenten. I gårdagens Nya Åland fick Britten fel efternamn på ett par ställen.

nyan.ax

SPELA BINGO
med lyckotavla

På Paf Casino
på Torggatan 14
alla TORSDAGAR kl. 19

- 5 raders BINGO
- Lyckotavla, vinster 34€ – 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe



Annonsera i den tidning du själv läser!

Företagsjuntan fortsätter!

FÖRSOMMARTRÄFF
på Degersand i Eckerö
lördagen den 6 juni
kl. 12-15
för kvinnor
intresserade av
företagande.
Välkommen!



Läs mer och anmäl dig på
www.naringsliv.ax
eller ring 25588
Ester Miros, Affärsutvecklare ÅTC

Helsingfors
– Finlands största temapark

HEJ! LADDA NER BROSCHYREN
"HELSINGFORS – FINLANDS STÖRSTA
TEMAPARK" PÅ WWW.VISITHELSINKI.FI
ELLER PLOCKA UPP DEN I R-KIOSKEN!
JAG HETER HELPPI OCH MIG KAN DU
BONGA PÅ SOMMAR-HELSINGFORS
GATOR.



Kom med familjen!

Semesternätter på Holiday-Inn-hotellen från 78 €/natt/2-pers. rum eller från 87 €/natt/2-pers. rum + 1 extrabädd för barn. I priset ingår frukost, bastu, samt familjeförmanen KIDS EAT FREE för barn under 13 år. I kraft 18.6-16.8.2009. Begränsat antal specialprissatta rum.

Bokningar tel. 020 045 646,
bokningskod HKILOMA


www.restel.fi/holidayinn

www.sveaborg.fi

Äventyr på Sveaborg!

På Sveaborg kan du uppleva spännande tunnlar och kanoner, besöka en äkta u-båt och bekanta dig med dockor och teddybjörnar på Leksaksmuseet. På barnens äventyrsrundvandring löser du det förtrollande valvets hemlighet. Båtturen från Salutorget tar endast en kvart.

SUOMENLINNA
SVEABORG

Med familjebiljett reser barn för 0 €!

För barn under 6 år lät vi göra en egen resebiljett med olika motiv, bl.a. Kalle Katt. Vem är din favorit? Bekanta dig med figurerna och våra familjetjänster på www.vr.fi



HELSINKI



Helsingfors stad

Turist- och kongressbyrå
Norra esplanaden 19
Tel. (09) 3101 3300

www.visithelsinki.fi
Alltid nära dig
2-7.6

Utskuren biff

av nöt yttre filé..... kg **20,50**

Kyckling filéschnitzel

naturell eller honungsmarinerad

420 g (EP 9,50/kg)..... kg **3,99**

Skärgårdswienerkorv

..... kg **8,25**

Gotlerkorv

300 g i skivor(EP 8,63/kg) st **2,59**

Roslagslimpa

510 g (5,10/kg) st **2,60**

Korvbröd

10 st/300 g (10,83/kg)påse **3,25**

Vaniljgräddglass

1 l..... st **1,59**

Äppeljuice

1 l..... st **0,85**

JUNI MÅNADS
PLUSSA
ERBJUDANDEN

Blå länk

300 g, skivad
MED PLUSSAKORT
(EP 4,17/kg) 2 st **2,50**

UTAN PLUSSAKORT
(EP 5,63/kg) st **1,69**

Carlsberg öl

0,33 l burk, 24-pack,
inkl. pant 3,60
MED PLUSSAKORT
(EP 2,19/l) låda **19,95**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 2,61/l) låda **24,24**

Amerikan bacon

170 g,
MED PLUSSAKORT
(8,82/kg) 2 st **3,00**
UTAN PLUSSAKORT
(11,47/kg) st **1,95**

Eskimå glasspinnar

15 st/525 g
MED PLUSSAKORT
(EP 5,70/kg) ask **2,99**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 8,17/kg) st **4,29**

Kruksallad

Finland **PÍRKKA**
MED PLUSSAKORT
..... 2 st **1,00**
UTAN PLUSSAKORT
..... st **0,89**



EXTRA

God betjäning. För dig.

- | | | | |
|--------------|----------------|---------------|-----------------|
| • Mariehamn: | Citylivs | • Jomala: | Sven Mattsson |
| • Brändö: | Einar Holmberg | • Lumparland: | Matboden |
| • Geta: | Getaboden | • Vårdö: | Vårdö Närbutik |
| • Föglö: | Föglöbutiken | • Saltvik: | Kvarnbo Butiken |



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Jag tror varken på trender eller följer dem. Kläder speglar situationen – om vi följer tiden, så följer tiden oss.

VUOKKO NURMESNIEMI, TEXTILDESIGNER, I DN-INTERVJU

Firar 20 år på Åland med porträtt i pastell



Porträtt. Konstnärens mor, Annikki, och hans dotter Sofia.

Pykäläinen ser tillbaka

”Vad hände sen” kallar Juha Pykäläinen den utställning han nu visar på Galleri Fäktargubben i Mariehamn.

Titeln syftar på att det i år gått jämnt 20 år sedan konstnären kom till Åland och sedan han höll sin första åländska utställning, just på Fäktargubben.

Ja, vad hände sen? Utställningen i Fäktargubbens ganska lilla galleriutrymme kan förstås inte spegla ens en bråkdel



Barn. Pastellens mjukhet passar bra när barn är motiv. Här ses döttrarna Johanna och Ella.

av den mångsidigt verksamme bildkonstnären och skulptörens verksamhet. Men i stället ger den en intim och koncentrerad bild av Pykäläinens allra närmaste. Alla arbeten på utställningen är porträtt av hans egen familj.

Eftersom hans egna föräldrar gick bort innan han själv hann bilda familj och få barn är det bara genom porträtten som han kunnat låta dem möta varandra.

Allt i pastell

Juha Pykäläinen är en eftertraktad porträttmålare som i denna nisch arbetar både i olja och pastell. Här har han genomgående valt pastellen, vars mjukhet passar alldeles utmärkt



Ställer ut. Juha Pykäläinen hängde i går sin porträttutställning på Galleri Fäktargubben.

när det handlar om porträtt av barn.

I porträttmålandet kommer Pykäläinens vurm för tecknandet fram. Han konstaterar själv att han är lite gammaldags i sin konstsyn och håller tecknandet som en viktig grund för allt bildskapande.

–Tecknandet är jätteviktigt för mig, säger han.

En del av de porträtt som finns med på utställningen är alldeles nya medan andra hänger hemma hos konstnären. Utställningen blir på det sättet en sällsynt möjlighet att få se dessa bilder.

Till Åland med porslin

Juha Pykäläinen kommer ursprungligen från Tammer-

fors. Att han kom till Åland berodde på att han i slutet av åttiotalet gjorde bilder till en serie tallrikar med fågelmotiv för Arabia.

–Tallrikarna trycktes här på Åland och jag kom hit för att kontrollera färgerna och blev samtidigt förtjust i landskapet, förklarar han.

Tak över huvudet fick han efter flytten till Åland i ett gammalt hus invid landsvägen i Eckerö Överby och redan 1989 höll han alltså utställning på Fäktargubben i Mariehamn, då inhyst i Helsingfors aktiebanks hus vid Torggatan. Sedan blev det en rad uppmärksammade utställningar också vid huset i Eckerö, bland annat på teman som kor, höns och cyklar.

I dag bor Juha Pykäläinen med sin familj i Sund Strömbolstad där han har sin ateljé, sin ram- och grafikverkstad och även ett eget utställningsutrymme.

Arbetsstipendium

Samma dag som han informerade om utställningen på Fäktargubben offentliggjorde kulturdelegationen årets stipendier. Pykäläinen får ett arbetsstipendium på sex månader. Han ser fram emot att i vinter få ägna sig åt ett fritt skapande. Väl förberedd är den ordningsfulle konstnären.

–Jag har en massa mappar med skisser och idéer som jag skall ta i tu med, säger han.

På frågan om han tror att han

skulle ha målat annorlunda om han inte flyttat till Åland svarar Pykäläinen:

–Svårt att säga men konstnären tar alltid intryck av omgivningen och det är alltid roligt att se varifrån motiven kommer. Kanske hade de blivit färre segelbåtar om jag inte flyttat hit...

Vernissage på Fäktargubben är det på torsdag kl. 18-20 och utställningen kan ses i galleriet till den 27 juni.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax
tfn 528 469

Skottskt utbyte ger utställning i Kakelhallen

Isle of Lewis utanför Skottland och Åland utanför Finland. Båda öar är geografiskt isolerade, men inte kulturellt. Det säger Jon Macleod, en av de brittiska utbyteskonstnärerna som en månad framåt ställer ut sina skapelser på Kakelhallen i Mariehamn.

Galleri Kakelhallen har utländskt besök. Tre briter och en irländare har kommit till Åland från Isle of Lewis i Skottland och nu ställer de ut sina kreaturer för allmänheten. Anledningen är ett utbyte mellan konstnärer i Finland och Storbritannien som startade innan 2006.

”Domestic shamanism” är namnet på utställningen och syftar till en inhemsk shamanism, men inte fullt ut den spiritualitet ordet associeras med.

–Det är inte exotiskt eller främmande, utan det handlar om förvandlingen och ritua-

lerna i det privata, säger Jon Macleod.

Fascinerad

Jon Macleod har tidigare intresserat sig för historier om ålänningen **Stig Jantonen**, som gästade ön Lewis på 1950-talet för att lära sig det lokala hantverket och mer om livet på Hebriderna. Nu är det andra gången han besöker Åland i konstnärssyfte.

Med sig denna gång har han **Ian Stephen, Joe Mahony, Moira Maclean** och regissören **Roddy Murray**.

Moira Maclean höll igår som bäst på att sätta upp sina tapetfragment, vilka alla berättar sin historia.

Tapetsjöröveri

–De är tagna från fallfärdiga och övergivna hus, säger hon.

Hon kallar sitt verk ”Wall-paper piracy”.

–Jag har inte bett om att få stiga in och ta dem, utan de är nedrivna utan lov. Varför? För att det är då det blir på

riktigt. Det är en sorts sorglig vildhet, tapetsjöröveri. Det är en hyllning till alla liv och val.

Isle of Lewis

I juni 2008 åkte en grupp av finländska konstnärer till Isle of Lewis där de hade en utställning på Galleri An Lantair. Med under exhibitionen var **Santeri Tuori, Satu Kiljunen, Pive Toivonen** och **Vesa-Pekka Rannikko**.

De brittiska konstnärerna åker hem ikväll men utställningen varar till och med 27 juni.

Som en röd tråd genom utställningen går den gemensamma faktor som ålänningar och ön Lewis-invanor har. Roddy Murray skriver att:

”Termen trångsynt har även betydelsen ”ö” eller ”ö-liknande” på engelska och är ofta förknippat med att vara isolerad, avskild och småstadsaktig. ... En ö kan vara en smältdegel för olika trossystem men också för idéer. Öar har på så vis mycket



Schamanismkvartett. Joe Mahony (härförst från Irland), Moira Maclean, Ian Stephen, båda från Isle of Lewis, och Jon Macleod från London låter sin konst inhysa de spirituella men jordnära elementen i vår vardag.

gemensamt. Sättet att vara är det som liknar mest.”

–Vi är båda geografiskt isolerade. Men inte kulturellt, tillägger Jon Macleod.

Utställningen pågår till 27 juni.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax
Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax

”Ett liv”. Moira Maclean har under tolv år samlat på fragment av tapeter från gamla och övergivna hus på Isle of Lewis. Varje tapetbit berättar sin historia.



Kulturarbetare fick stipendier

Landskapets kulturdelegation har nu fördelat kulturstipendier till enskilda kulturarbetare.

Litteraturstipendierna bordlades och offentliggörs först i dag. Nu fördelades stipendier på drygt 64.000 euro och därtill tre arbetsstipendier på närmare 20.000 euro sammanlagt.

Arbetsstipendierna, som är skattefria, motsvarar en nettolön i löneklass A9, eller drygt 1.300 euro i månaden. Nu fördelade delegationen tre arbetsstipendier.

■ **Bertil Andersson** får ett sex månaders stipendium för att på heltid ägna sig åt "kompositionsarbete av ett eller flera musikverk som är gränsöverskridande på flera plan. Verken skulle innehålla element från såväl pop/jazz och folk-musik som klassisk musik, samt på ett eller annat sätt innehålla visuella och sceniska element".

■ **Juha Pykäläinen** får ett sex månaders stipendium "för att kunna koncentrera sig på måleriets problematik utan ekonomisk stress 2009 - 2010".

■ **Sebastian Johans** får ett tre månaders stipendium för att bearbeta novellen "Vita rummet" som växt till ett större manuskript av romankaraktär. Novellen fick andra pris i Arvid Mörne-tävlingen.

Konst

■ **Minna Öberg**, för projektet "Kom ihåg", en interaktiv utställning på The Outside World, London, 900 euro.

■ **Barbro Eriksson**, för deltagande i internationell konstbiennal i Florens, 3.000 euro.

■ **Charles Hemmingsson**, för att delta som gästutställare i Minden i Tyskland, 1.500 euro.

■ **Hanna Wiik**, för inköp av en tuftpistol med kompressor och arbetsram samt materialkostnader för en separatutställning, 3.000 euro.

■ **Eva-Len Mattsson**, för ny stickmaskin för avancerad mönsterstickning, 2.500 euro.

■ **Anna Sundblom**, för projektet "Inre & yttre trädgårdar, 1.000 euro.

■ **Tiina Barck**, för utställning i Uleåborg, 1.000 euro.

■ **Gisela Linde**, för inköp av valsverk för silver, 860 euro.

■ **Kjell Ekström**, för att fördjupa och koncentrera det konstnärliga skapandet, utställningar och utvecklande av nya tekniker, 2.000 euro.

Musik

■ **Hans-Erik Ramström**, för inköp av en akustisk gitarr att användas vid spelning i Spelevinkarna, 2.000 euro.

■ **Christian Jansson**, för inköp av en ny gitarrhals, övre sadel, stämskruvar med mera, 800 euro.

■ **Elin Thomasson**, för en demo-inspelning med egna musikalter, 750 euro.

■ **Lars Bomanson**, för ett antal spelningar i Paris med det Ålandsanknutna bandet Oriel Jones, 1.000 euro.

■ **Edward Mattsson**, för en kyrkoturné med jazzkonserter på Åland, 1.000 euro.

■ **Maria Stenberg**, för inköp av tolvsträngad gitarr samt en liten musikanläggning, 1.000 euro.

■ **Torbjörn Engman**, för en turné över över hela Svenskfinland för att följa upp utgivningen av senaste cd-skivan, 2.000 euro.

■ **Camilla Heidenberg**, för att inköpa musikdator, notskrivningsprogram samt keyboard för eget kompositionsarbete, 2.000 euro.

■ **Lydia Eriksson**, för inköp av cellostråke, 2.000 euro.

■ **Eivor Lindström**, för 16 sångtillfällen på omsorgsbendet i Godby, 1.500 euro.

■ **Frida Österberg**, för resor och logi för huvudrollen i Carmen i Bizets opera Carmen under Oxford operafestival för ungdomar, 1.000 euro.

■ **Emanuele Ferrari**, för inköp av flygel, 3.000 euro.

■ **Sofia Österberg**, för fort-

sätta studier vid Stockholms operastudio samt sånglektioner, 1.000 euro.

■ **Jens Palmqvist**, för fyra konserter på Åland tillsammans med Ida Andersson, 1.000 euro.

■ **Evelina Koskinen**, för anskaffning av violin, 2.500 euro.

■ **Ida Andersson**, för internationell masterclass i piano, 700 euro.

■ **Jarkko Nieminen**, för inköp av gitarrförstärkare, 1500 euro.

■ **Andreas Jacobson**, för inköp av akustisk gitarr, 1.000 euro.

■ **Sofia Stenroos**, för inköp av tuba, 4.000 euro.

■ **Jonathan Carlsson**, för inköp av en klarinett, 1.500 euro.

■ **Freja Frisk**, för konsertserie på Åland under sommaren 2009, 700 euro, samt för sånglektioner och masterclasser 1.000 euro.

■ **Emil Grönvall**, för inköp

av en musik/sånganläggning, 2.000 euro.

Teater och dans

■ **Teater Alandica/Robert Liewendahl**, för att uppföra Strindbergs "Fröken Julie" i Alandica, 4.500 euro.

■ **Anna-Erica Dunder**, för fortsatt förkovran inom dansen genom Taina Kovalainens dansskola, 600 euro.

Film

■ **Simon Holmström**, för inköp av filmkamera, 1.000 euro.

■ **Per-Ove Högnäs**, för en dokumentär under arbetsnamnet "Berörd av dans" om några några personer som har träffat varandra genom föreningen Dansens vänner, 5.000 euro.

■ **Alexander Lindén**, för en animerad kortfilm med namnet "Fiskar-Olles fest", 2.500 euro.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax



Dokumentärfilm. Per-Ove Högnäs fick 5000 euro för sitt filmprojekt. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG



STRANDFASTIGHET I JYDDÖ, FÖGLÖ MED FLERA BYGGNADER

Verkligt lummig och idyllisk strandfastighet fint belägen vid vattnet med ca 200 meter strand mot söder och väster. Ostört läge. Areal: 11.500 kvm. Andel i samfälliga vattenområden och jordområden ingår.

Gammal gårdsmiljö med stora värdråd, bebyggd med dels äldre bostadshus och ladugård och dels ett år 2000 byggt, gediget fritidshus i ett plan om 61 kvm med kryppgrund, träfasad och tegeltak, altan mot väster. Vatten in från borrhunn, avlopp för disk- och duschvatten till brunn med infiltrering. Utedass. Det nya fritidshuset består av allrum med köksdel, sovrum samt badrum och bastu. Uppvärmning med el-takvärme och en gjutjärmskamin. Byggnaden är i mycket gott skick. Det gamla bostadshuset (renoveringsobjekt) är 1½-plan med delvis källare under. Skorstensmuren är omgjord. Byggnaden består bl.a. av storstuga med gammaldags vedspis, sovrum med plätugn, förestuga samt öppen vind. Ladugården om ca 90 kvm fungerar idag som förråd, vedbod och TC. Flytbrygga vid stranden nedanför fritidshuset med badvänlig vik och klippor.

Tillträde ca 1 månad efter avslut. Visning enligt överenskommelse.

Utgångspris: 210 000 euro.

Fastighetsbyrå **K**arlsson
RFM

Norra Esplanadgatan 5, tel 15 675, fax 15 672
GSM 0457 522 1634, e-post: sok@aland.net, hemsida: www.sokarlsson.net



Skall komponera. Bertil Andersson, lärare vid musikinstitutet, har fått ett sexmånaders arbetsstipendium av landskapsregeringens kulturdelegation för kompositionsarbete.

Arkivfoto: ANDERS SIMS

VECKANS special

INRE STEK AV NÖT

1 bit, garanterad
.....kg

14,90

VECKANS erbjudanden

Lövbiff kg **16,90**

Inre grisfilé kg **12,50**

Skärgårdswienerkorv kg **8,25**

Korvbröd 10 st påse **3,25**

Roslagslimpa 510 g (5,10/kg) st **2,60**

Vaniljgräddglass 1 liter pkt **1,59**

PLUSSA -erbjudande

Smaksatt yogurt 200 g (1,25/kg) **1,00** / 4 st

Reissumies tårtor rågbröd, 235 g (3,19/kg) **1,50** / 2 pås

Utan Plussa-kort 0,39/st Utan Plussa-kort 0,99/påse

MÅNADENS erbjudande

Lätt- och fettfri mjölk

0,79 / liter **PÍRKKA**

Citylivs

MITT I STA'N

TEL: 12 155 ♦ VARD. 9.00-18.00 LÖRD. 9.00-15.00

Teater

med nyankortet

Nyankortet
-sätter guldkant på fillvaran
2009

TEATER
.....
KULING

Tuppens minut

av Sven Nordqvist

den 10, 12, 14, 15, 17, 22, 24, 25 juni
i Badhuspaviljongen klockan 19.00

Boka biljett: 040 8273121

Ord.Pris 10€ (3-16 år) 14€ (vuxna)

Gå 2 betala för 1
med Nyankortet

den 10 eller 12 juni

Nya Åland

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en förtlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Matchen du inte



Var: Wiköf Holding Arena.
När: I kväll.
Tid: 20.00.
Domare: Tony Asumaa.



PEKKA LYYSKIS FÖRVÄNTNINGAR

–Jag tror på en härlig tillställning där vi får lära och uppleva mycket. Det blir stor underhållning för publiken och nog en målrik match. Kanske fler bakåt men även något framåt. Atlético är ju ett typ av lag som är känt för att hela laget är offensivt och spelar högt uppe förutom målvakten då kanske. Det ska bli roligt att få hit ett stort europeiskt lag det var länge sedan nu.

...OM IFK:S STARTELVA

–Det blir ett beslut jag tar efter träningen imorgon (läs i dag), eftersom det är många som är trötta efter senaste tidens matcher. På dagens (läs gårdagens) träning gick vi mest bara runt på WHA. Sen får vi se vilka som är mindre trötta imorgon (läs i dag), men som det ser ut nu blir det samma uppställning som mot Tampere United, men utan Ante (Simunac). Och Marcus (Olofsson) spelar nog eftersom han är pigg. Han spelade ju bara 20 minuter i söndags. Som det verkar nu kan Paulus (Arajuuri) spela och han är ju också pigg, men vi väntar fortfarande klartecken från läkaren.

Den startelva Lyyski lämnat till dagens tidning kan därför ändras innan matchstart.

IFK: Gustav Långbacka-Alexandros Pappas, Mate Dujilo, Paulus Arajuuri, Patrik Rikama-Tamás Gruborovics, Johan Carlsson, Marcus Olofsson, Tommy Wirtanen-Sasha Anttilainen, Arsim Gashi.

Bänken: Willis Ochieng, Wilhelm Ingves, Kenneth Gustavsson, Mika Niskala, Amos Ekhalie, Johannes Nordström

ATLÉTICO MADRIDS TRUPP TILL ÅLAND

Målvakter: Grégory Coupet och Ángel Bernabé.

Försvarare: Antonio López, Mariano Pernía, John Heitinga, Tomás Ujfalusi, Pablo Ibáñez, César och Álvaro Domínguez.

Mittfältare: Raúl García, Luis García, Paulo Assunção, Éver Banega, Miguel de las Cuevas, Simão, Ignacio Camacho, Keko och Rubén Pérez.

Anfallare: Florent Sinama-Pongolle och Borja.

Noterbart: Efter den första preliminära truppen har målvakten Leo Franco försvunnit samtidigt som fyra spelare kallats upp från ungdomsakademien: César, Keko, Rubén och Borja.

ATLÉTICO MADRIDS TAKTIKTAVLA

Anfall

Grunden är 4-4-2 med två defensiva innermittfältare och två offensiva yttermittfältare. Men yttermittfältarna måste även jobba hemåt eftersom ytterbackarna gärna fyller på framåt. Ett anfall börjar oftast på en kant och Atlético vänder gärna spelet med en krossboll eller med ett inspel snett inåt bakom. Det är också i de sistnämnda lägena som Diego Forlán är som allra giftigast eftersom han oftast spelar som släpande anfallare.

Försvar

Atlético spelar med en rak backlinje som ligger väldigt högt upp i plan. Den raka backlinjen gör att laget får många offsideavblåsningar med sig som kanske inte alltid är offside. Den stora svagheten är annars fasta situationer där Atlético inte alltid är helt vakna samtidigt som målvakten Leo Franco gärna står kvar på mållinjen.

HÄR ÄR ALLT DU BEHÖVER VETA INFÖR MÖTET M

”El terrier del centro”.

El campeón: Paulus Arajuuri, el defensa que es el Beckham del equipo, y estaba muy cerca de tener cabida en el equipo Finlandés de jóvenes menores de 21 años.



Patrik Rikama.



Tommy Wirtanen.

El loco al volante: Sasha Anttilainen, el delantero que nunca deje de correr.



Sasha Anttilainen.



Marcus Olofsson.



Mate Dujilo.



Gustav Långbacka.



Johan Carlsson.



Paulus Arajuuri.



Arsim Gashi.

”El defensa que es el Beckham del equipo”

El padre del equipo: Alexandros Pappas (en sentido literal), llegó tarde al equipo, pero tiene rutina y asume responsabilidad.



Alexandros Pappas.



Tamás Gruborovics

El duro: Johan Carlsson, el terrier del centro.

El goleador: Tamás Gruborovics, el centrocampista que ha hecho tres goles esta temporada - más que todos en IFK.

På bänken:

El capitán: Mika Niskala, uno de los pocos que queda en el equipo desde la temporada pasada.

El talento: Wilhelm Ingves, el delantero que ha entrenado con Heerenveen, y también con equipos en Italia.

Echa un ojo a: Ante Simunac, el técnico del equipo.

Atlético-experten tipsar IFK: ”Ta

FOTBOLL. Kvällens match är ingen omöjlig uppgift för IFK Mariehamn. I alla fall inte om man får tro Niclas Boberg, redaktör för Svenska Fans Atlético-sektion, som följt sitt lag sedan 1996.

Det gäller bara för IFK att hitta Atléticos svagheter.

–Framför allt ska de ta vara på de fasta situationerna. Där är inte Atlético inte riktigt vakna, tipsar han sina motståndare om.

Målsättningen för Atlético Madrid var en plats i Champions League. Och en plats i

Champions League blev det också. Segern med 3–0 mot Almería i lördags säkrade fjärdeplatsen i La Liga och nu väntar kvalspel i augusti.

Men det såg riktigt illa ut ett tag. Vårsäsongen inleddes med sju raka matcher utan seger och tränaren Javier Aguirre fick sparken efter två och ett halvt år i klubben.

Nyan har pratat med Niclas Boberg, redaktör för Svenska Fans Atlético-sektion, för en analys av säsongen.

–De avslutade hösten riktigt bra och låg trea under jul och nyår. Men sedan gjorde de inga mål samtidigt som de släppte in några enkla mål.

Det fanns ingen trygghet i försvarsspelet och den stora bristen var att (Javier) Aguirre inte hade någon spelidé. Det fanns stora ytor och det var bara långbollar fram till toppforwards, säger Niclas Boberg.

Forlán saknas

Sett till hela säsongen är Boberg ändå nöjd med fjärdeplatsen och han anser att lagets nye tränare, Abel Resino, hittat rätt taktik för Atlético.

–Framför allt har han gjort laget mer kompakt med en högre backlinje och en högre press på motståndarna när de har bollen, säger Boberg.

Sedan har givetvis Resino haft god hjälp av anfallaren **Diego Forlán** som med sina 32 mål i år tog hem Guldkon i Europa. Tyvärr finns han inte med i kvällens match eftersom han VM-kvalar med sitt Uruguay.

–Styrkan framför allt är att han har ett fruktansvärt skott med bägge fötterna. Han är löpvillig och springer sjuka sträckor under en match, säger Niclas Boberg

Finns en chans

Bredvid sig har Forlán haft unge **Sergio ”Kun” Agüero** som i hemlandet Argentina ses som den nye **Maradona**. I

... får missa!

MELLAN IFK MARIEHAMN OCH ATLÉTICO MADRID

Målskytten: Sinama-Pongolle, fransk anfallare som hoppat in och avlastat ordinarie anfallsduon **Kun Agüero** och **Diego Forlán** när någon av dem har varit skadad. Har gjort fem mål i ligan och ett i Copa del Rey (Spanska cupen), har även spelat som högermittfältare under säsongen.



Éver Banega.



John Heitinga.

Håll ögonen på: Raúl García, hårt jobbande central mittfältare som även har ett tungt skott och gjorde mål mot Bilbao borta i den näst sista omgången.



Raúl García



Pablo Ibáñez.

Talangen: Ignacio Camacho, ung lovande defensiv mittfältare som varit bofast i de olika spanska ungdomslagslagen.



Ignacio Camacho.



Tomáš Ujfaluši.



Grégory Coupet.

Pappan i laget: Tomáš Ujfaluši, rutinerad tjeckisk landslagsförsvarare som styr backlinjen från sin mittbacksposition.

Stjärnan: Simão Sabrosa, elegant vänsterytter med utsökt teknik som även är portugisisk landslagsman. Har gjort sju mål i ligan och två i Champions League och duktig på fasta situationer.



Simão Sabrosa.



Antonio López.

På bänken:

Speedkulan: Miguel De las Cuevas, talangfull offensiv mittfältare med ett rappt steg och fin teknik.

Hårdingen: Paulo Assunção, lagets stabilisator på det centrala mittfältet.

OBS! Startelvorna är mycket preliminära.



Lagets stjärna. Simão Sabrosa kom till Atlético 2007 och har kontrakt fram till 2011. Några av hans styrkor sägs vara frisparkar, inlägg och hörnor. Bredvid honom lagets tränare Abel Resion som är ny i Atlético för i år. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Simão: "Vi är här för att vinna"

FOTBOLL. Atlético Madrid anlände till Åland i går eftermiddag. Och innan kvällens möte med IFK Mariehamn på Wiklöf Holding Arena väntar avkoppling och en införanalys. –Vi ska njuta av matchen men samtidigt är vi tävlingsinriktade och vi är här för att vinna, säger Atléticos portugisiska landslagsstjärna Simão.

Tomas Ujfaluši, John Heitinga, Simão Sabrosa. Nu har stjärnspelarna i Atlético Madrid anlänt i Mariehamn. Ikväll väntar vänskapsmatchen mellan spanska ligafyran och IFK Mariehamn som passande nog ligger på fjärde plats i Tipsligan. Men någon vidare koll på IFK har de gästande spelarna och tränarna inte.

–Vi ska titta på en video där IFK spelar för att få en lite bättre uppfattning om laget, säger Atléticos tränare Abel Resino.

Spelarna ser snarare resan till Åland som en chans att varva ner efter en slitsam säsong, men som till slut kröntes med en play off-plats i Champions League i augusti.

–Vi har haft ett komplicerat år men nu ska vi bara njuta av matchen här på Åland, säger Simão Sabrosa.

Skriver autografer

Men innan matchen imorgon har fotbollsintresserade ungdomar möjlighet att träffa en Atlético Madrid-spelare och tränaren Resino på Wiklöf Holding Arena. Mellan klockan 15.15-16.00 finns de där för att spela fotboll och skriva autografer.

Avspark är sedan klockan 20.00, och just innan håller Ålands idrottsminister **Britt Lundberg**, Atlético de Madrids president **Enrique Cerezo** och Pafs vd **Anders Ingves** välkomstal.

Efter matchen samlas respektive lags tränare och några av lagens spelare på Hotel Arkipelag för att prata om matchen med allmänheten.

För er som inte har möjlighet att se matchen på WHA så sänds den i TV4 sport i Sverige och Urheilukanava+ i Finland samt via Pafs webb-tv på Paf.com.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax



Nyanlända. Atlético Madrid har precis anlänt till Åland och Mariehamn. Framför sig har de ett fullspäckad schema med sightseeing, sponsork aktiviteter, träffa ett och annat fan och givetvis spela match mot IFK innan flyget går hem till Madrid i natt. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Biljetter finns kvar

■Det finns ännu biljetter till IFK-Atléticomatchen. Redan är över 2.700 biljetter sålda och huvudläktaren är sedan länge slutsåld, men till den södra sittplatsläktaren finns cirka 40 platser kvar.

Dessutom finns en ny sitt-

platsläktare bakom det norra målet (mot grusplan) och där finns det 180 lediga platser, och utöver det finns även ståplatsbiljetter. Biljetter säljs på IFK:s kansli eller före matchstart. (mn)

Lämna bilen hemma

■**FOTBOLL.** IFK Mariehamn uppmanar alla som ska se kvällens match mellan IFK Mariehamn och Atlético Madrid att lämna bilen hemma. Om det är absolut nödvändigt att köra bil

till WHA så är grusplanen i Idrottsparken som vanligt avsedd för parkering.

Dessutom är parkeringarna vid Ålands Lyceum och Ålands Yrkeskola tillgängliga. (jl)

vara på de fasta situationerna"

år har det blivit 17 mål i Atléticos randiga tröja.

–Han har alltid varit en supertalang och han har en otrolig bollteknik. Bollen ligger tätt intill kroppen och det är oerhört svårt att ta bollen från honom. Men han borde ha gjort fler mål, säger Boberg.

Men inte heller Agüero finns på plats och svåraste motståndaren kanske ändå blir den vindsnabbe portugisen **Simão Sabrosa** som dessutom har en alldeles utomordentlig teknik. Men visst finns det svagheter i Atlético och det gäller för IFK att utnyttja dem väl.

–Framför allt ska de ta vara på de fasta situationerna. Där

är inte Atlético inte riktigt vakna. Sedan gäller det att ligga rätt i positionerna inte ge dem den här extra metern hela tiden.

Tror du IFK har en chans då?

–Ja, det tror jag. En vänskapsmatch är alltid en vänskapsmatch och om de bara är motiverade har de säkert goda chanser. Atlético spelade i Köpenhamn året innan de var med i Uefacupen och mötte då FCK. De vann med 2–0 men var inte överlägsna på något sätt, säger Niclas Boberg.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462



I målet. Fransmannen Gregory Coupet lär säkert få speltid ikväll eftersom konkurrenten Leo Franco stannar hemma av personliga skäl. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Radiokändisar bedömde åländska mustascher

Som avslutning på Rix morronzoos ålandsbesök ordnades en mustaschtävling på Indigo i fredags.

Rix fm stöder kampen mot prostatacancer med hjälp av en kampanj som de kallar "Mustaschkampen". Kampanjen går ut på att radiokanalens lyssnare tävlar om vem som har Sveriges bästa mustasch. Varje vecka utses en ny vinnare.

I samband med att Rix morronzoo besökte Åland i fredags ordnades en särskild åländsk mustaschkamp på Indigo i Mariehamn. Både kvinnor och män fick delta och det spelade ingen roll om de tävlande hade riktig skäggväxt, det gick lika bra att rita dit en mustasch med tuschpenna.

Programledarna **Titti Schultz** och **Roger Nordin** agerade domare. När alla de tävlande intervjuats och moti-



Delfinmustasch.

Alexandra Sjöblom var en av de tävlande i fredagens mustaschtävling. Hennes påmålade mustasch var formad som två delfiner som pussar varandra.



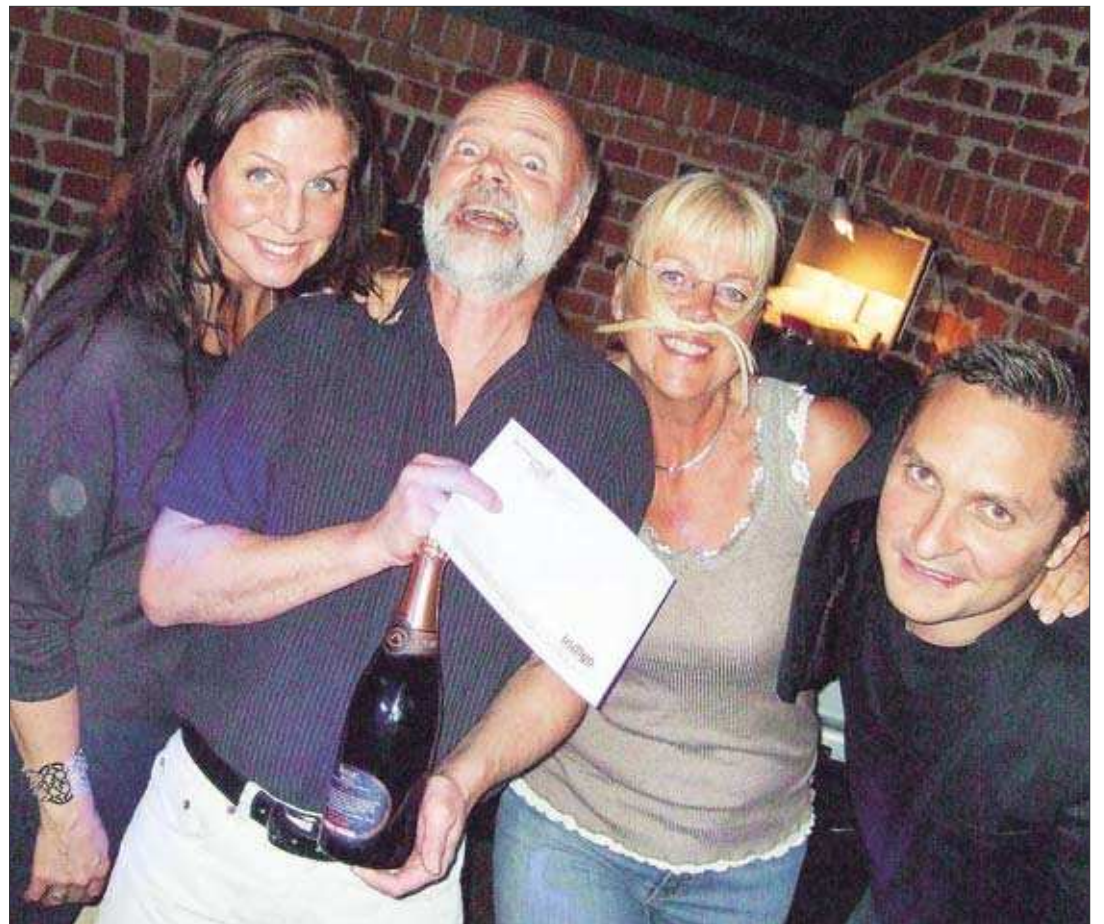
Dj. Roger Nordin fick också testa på hur det känns att vara dj i Mariehamn. Han bytte plats med Dj Totte och underhöll i ungefär en halvtimme.

verat varför just de skulle vinna tävlingen var det en ensam vinnare som korades.

Och tror ni inte att vinsten för Ålands bästa mustasch

gick till en turist från Eskilstuna?

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax
Foto: LINA ANTMAN



Hårfagra. Titti Schultz och Roger Nordin flankerar vinnaren, som ingen visste namnet på efteråt, och Monica Grunér som hade att annorlunda sätt att anlägga mustasch.



Original Kettle 1952



Ranger 1965



Gas Barbecue Kettle 1971



Performer 1990



Genesis E-320 2007



Q 2008

Värmekällan

-VI VÄRMEK MÄNNISKOR-

KÖPMANSGATAN 1, TEL 018-23 588

Tävla och vinn en äkta



Värde 431€

1. Vilka fyra grillmetoder är möjliga på en Weber brikettgrill?

- a)
b)
c)
d)

2. Vilken detalj är oundgänglig vid äkta bbq grillning?

- ☐ a) Weber Hickory rökspån
☐ b) Lockförsedd grill
☐ c) Kraftiga grillgaller

3. Vad heter Webers grillmodell med gasoltändning av briketterna?

- ☐ a) Summit S-450
☐ b) Q-120
☐ c) Go-Anywhere
☐ d) Performer

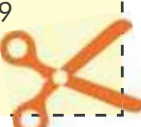
4. Hur lång är garantitiden på en Weber Master Touch brikettgrill?

- ☐ a) 1 år
☐ b) 2 år
☐ c) 10 år

Rätta svaren i tävlingen vill vi ha oss tillhanda senast 23.6.09

Hämta Weber 09 produkt-katalog hos oss!

www.webergrill.se





Grundare. Affärsmannen Rafael Mattsson, som satt med i den första Viking-styrelsen, kom till Åland med dottern Carita Blomsterlund.



Två tunga chefer. Ålands ömsesidigas vd Göran Lindholm uppvaktade med blommor.



Två vd-par. - Jag tog sommaren med mig hit, sade den blivande Viking-vdn Mikael Backmans fru Karen till vänster. Avgående vdn Nils-Erik Eklund och fru Berit hälsade dem välkomna till Åland.

Viking Line firade 50 år sedan första turen

Apelsinkarameller vd:s bästa minne

En fantastisk insats.

Så sammanfattar Viking-vd:n Nils-Erik Eklund lagarbetet som ledde till att Viking Line i går kunde fira 50 års Östersjötrafik, och avslöjar att hans kanske starkaste minne har att göra med engelska apelsinkarameller



Att Viking drog igång färjetrafiken med ss Viking för 50 år sedan var inget annat än en revolution. Det sade Nils-Erik Eklund när rederiet hade öppet hus på Ålandica.

Viking vände upp och ner på passagerar- och fraktttransportbranschen på Östersjön när det begav sig. För första gången fick vanligt folk råd att resa till Sverige eller fastlandet – och ta bilen med sig. Sverigeållänningar som hade jobbat ihop till sin första Volvo kunde ta hem den och visa upp den för släkten.

Långtradarförare som tidigare varit tvungna att åka via Haparanda på vägen till eller från Finland kunde nu köra ombord på Viking.

Grundare på plats

Alla skall kunna vara med och grunda ett rederi. Det är en åländsk tradition, och så var det med Viking Line. En handfull rederier satsade pengar, men det var 19 privatpersoner som tog den stora ekonomiska risken.

En av dem, **Rafael Mattsson** som också satt i den första styrelsen, fanns på plats i Ålandica i går. Han hedra-

des med en varm applåd.

Men Nils-Erik Eklund vände sig också till alla rederianställda som varit med och byggt upp företaget.

–Ni har gjort en fantastisk insats.

”Det som förenar Vikings anställda är att de är trevliga, framtidssträvande och ödmjuka.”

Nils-Erik Eklund har varit med om många högtidsstunder inom rederiet. Men det som han speciellt minns är att Vikings förste befälhavare bjöd på engelska apelsinkarameller när han följde med sin far **Gunnar Eklund** ombord.

Blev riktig ållänning

Talmannen Roger Nordlund har också ett starkt barndomsminne som har med rederiet att göra.

Det var när hans moster, som flyttat till Sverige, kom hem på besök och hade en t-skjorta med sig till Roger. På den fanns den glada vikingen som i många år var rederiets symbol.

–Det var då jag fick en identitet som riktig ållänning, sade talmannen.

Rederiets betydelse för landskapet, som arbetsgivare och profilhögare, är enorm.

–Viking Line gör Åland större än vad Åland egentligen är.

Talmannen hyllade rederiets starka ägare – som inte varit anonyma bolag, utan ållänningar med ansikten som man känt igen. Det har bidragit till att ållänningar kunnat identifiera sig med rederiet.

Landskapets gåva till rederiet blev en åländska flagga – där det gula står för solen, det blåa för havet, och det



Gratulerade. Chips-pionjärerna Sven-Harry Boman, till vänster, och Sture Carlson gratulerade Viking Lines styrelseordförande Ben Lundqvist (skymd) och Nils-Erik Eklund.

röda för Viking Line.

Det fanns en baktanke med den gåvan.

–Jag hoppas att Viking Line skall välja att ha den här flaggan på sina fartyg.

Politikernas utmaning blir att skapa förutsättningar för det, sade talmannen.

Sjöfartsjournalisten **Per-Henrik Sjöström** presenterade den 50-årshistorik han gjort på uppdrag av rederiet.

Nils-Erik Eklund underströk att Sjöström fått fria händer och tillgång till all dokumentation – och att han gjort ett fantastiskt arbete.

Tyst minut

Den nyligen bortgångne Gunnar Eklund, som tog initiativet till det som skulle bli Viking Line, hedrades med en tyst minut. Han blev 92 år och var in i det sista intresserad av

trafiken och bokningsläget inför sommaren.

För att fira jubileet bjöd rederiet i går ållänningar på en kvällskryssning till Kapellskär med middagsbuffé. I går på dagen hade ett hundratal personer anmält sig.



PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax
Foto: FREDRIK TÖRNROOS
foto@nyan.ax

Tackar Viking. En Viking line-skjorta gav i tiden talmannen Roger Nordlund "en identitet som riktig ållänning".

Blivande vd:n presenterade sig

En social, organiserad och ganska avslappnad person.

De orden använde Viking Lines blivande vd Mikael Backman när han i går presenterade sig för ållänningarna.

I nio månader, fram till rederiets nästa bolagsstämma, skall Mikael Backman arbeta jämtes med den avgående vdn **Nils-Erik Eklund**.

Mikael Backman, som är född i Karis i Nyland och till sin utbildning är diplomingenjör i datateknik, har jobbat i rederibranschen sedan 1993. Då han

fick ansvaret för att utveckla Silja lines operativa marina-, kvalitets- och ledningssystem.

Från 1995 till 2008 arbetade han för Royal Caribbean Cruise Lines med Florida som bas.

Det var den finlandssvenske sjöfartsjournalisten **Pär-Henrik Sjöström** som tipsade honom om att posten som Viking Lines vd snart skulle bli ledig. Mikael Backman sökte jobbet och kallades till intervju, men han blev ändå förvånad när Viking Lines styrelse valde honom. Han har inga släktkopplingar till de stora ägarfamiljerna, eller till Åland överhuvudtaget.

Viking Line är ett stabilt och

välskött företag, anser han. Han går inte in på detaljer, men visst har han visioner för rederiet.

–Jag hoppas jag kan kasta in litet vilda idéer från kryssningsvärlden och Karibien.

Först vill han lära känna lokalsamhället, rederiet och dess anställda. Han beskriver sig som en arbetsledare som ger långa tyglar och mycket tid.

–Men man skall nog göra sitt jobb till slut.

Ärlighet och öppenhet är de egenskaper han uppskattar mest hos sina medarbetare. Fritiden ägnar han gärna åt sport, havet och camping. Med till Åland flyttar jamaicafödda fru

Karen och två barn. Tills vidare bor familjen i en tvårummare på Park Ålandica.

–Om jag hade vetat att vädret var så fint hade jag flyttat från Karis för länge sedan, sade Mikael Backman till Ålandicapublikens förtjusning.

I kväll går han med sina nya arbetskamrater till Wiklöf Holding Arena och ser matchen IFK-Atletico Madrid. Om ni ser någon i publiken som sticker ut så kan det vara Vikings näste vd – han är exakt två meter lång.



PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax

Ny vd. Mikael Backman kommer närmast från Royal Caribbean Cruise Lines med Florida som bas.



Nöjda ägare. Roland och Ramona Öhman är nöjda med att ha alla sina anställda under samma tak på den nya anläggningen.

BÖRSKOMMENTAR

Tro på återhämtning i USA

Förra veckan gav oss bra makrostatistik, igen. Vi har faktiskt blivit lite bortskämda med bra siffror den senaste tiden. Till exempel växte Indiens BNP med 5,8 procent under årets första kvartal, vilket var bättre än vad analytiker hade förväntat sig och bra för börsen.

Konsumentförtroendet i USA steg under maj månad långt över förväntningarna, även det bra för börsen. Medan ekonomierna i Asien överlag redan tuffar på rätt så bra, så ser det fortfarande mörkt ut i Europa. I USA ser förhoppningarna om en återhämtning ut att kunna besannas inom en snar framtid, även om vägen dit är lite gropig.

BNP minskade faktiskt under årets första kvartal i USA med 5,7 procent, en aning sämre än väntat men tillräckligt bra för att tron på en återhämtning ska överleva. Vi är just nu inne i en period där positivt tolkningsföreträde råder, vilket betyder att marknaden inte bryr sig så mycket om negativa nyheter utan i stället väljer att se det positiva. Glaset är halvfyllt, snarare än halvtomt, om du frågar marknaden.

S&P500, de femhundra största bolagen på USA-börsen, är just nu väldigt nära ett långsiktigt skifte från negativ till positiv trend. Inte sedan december 2007 har indexet varit inne i en långsiktigt positiv trend, eller annorlunda uttryckt; sedan december 2007 har man gjort bäst i att leta avkastning på annat håll, eftersom börsen endast under kortare perioder har erbjudit bra köptillfällen.

Den senaste tiden har börsen envist närmat sig den magiska nivån, och är nu på viktiga nivåer där det kan bära eller brista för en tid framöver. Därför kan det så här inför sommaren vara på sin plats med en genomgång av aktierna i portföljen.

Försök först att skaffa dig en bild av om din portfölj har mer konjunkturkänsliga aktier eller mer defensiva. Äger du cykliska aktier, som till exempel industribolag, så kan du räkna med ett fortsatt bra drag ifall sviten av bra makrosignaler upprätthålls framöver, eller om det positiva tolkningsföreträdet fortsätter. Håll i så fall ett öga på siffror som till exempel industriproduktionen, och hoppas sen på att den inte kommer in alltför lågt under marknadens förväntningar.

Är det banker du äger så gör du bäst i att hålla det ena ögat på konkursutvecklingen och potentiella kreditförluster, och det andra på Baltikum. En devalvering i Baltikum skulle tvinga fram en och annan kreditförlust, med risken att du mitt i allt sitter på en nästan pank "Balt-bank". Äger du Swedbank eller SEB så bör du överväga att införskaffa en trådlös uppkoppling till din laptop i hängmattan, så att du kan hänga med i svängarna.

Äger du däremot defensiva bolag, till exempel inom hälsovård och läkemedel, så kan du förmodligen skippa den trådlösa uppkopplingen och istället ägna dig åt skön sommarläsning i stället. Fortsätter börsuppgången så lär knappast dina defensiva placeringar hänga med i samma takt. Fast å andra sidan borde

de vara en trygg hamn ifall det blir skakigt på börsen igen.

Alltså, vad vill du göra i sommar, blir det kontoret, hängmattan eller stugan? Det kan vara bra att fundera på detta och därefter lägga upp en strategi som passar dina planer.

Från hängmattan kan du nuförtiden både läsa en bok och handla som en tok. Blir det för spännande, i boken eller på börsen, så ta en klunk av det halvfulla saftglaset, eller gå och ta ett svalkande dopp i havet.

Det är i dag 3 år sedan jag började skriva dessa krönikor, och med denna 75:e krönika vill jag passa på att önska alla läsare en trevlig sommar. Jag hoppas att ni redan nu har möjlighet att njuta av sommaren, den är här och nu och lika oförutsägbar som börsen, så passa på!



Mathias Söderback
Avanspartners

AKTIEMARKNADEN INDELAD GEOGRAFISKT

Procentuell utveckling (i euro) under olika tidsperioder. Källa MSCI Barra (www.msci.com)

INDEX		1 vecka	1 mån	3 mån	6 mån	i år	1 år	3 år
Finland	MSCI Finland	0,9	1,5	40,2	1,9	5,2	-40,3	-29,6
Sverige	MSCI Sweden	-1,4	1,5	32,6	20,3	24,3	-32	-25,5
Europa	MSCI Europe	0,7	5	22,6	3	7,2	-33,1	-28,6
Nordamerika	MSCI North America	2,7	-0,1	14,2	-4,7	3,4	-26,6	-29,3
Japan	MSCI Japan	0,5	3,3	10,8	-2,3	-1	-22,7	-36,1
Asien	MSCI Asia Pacific	2,5	7,1	35,9	28,6	29,4	-24,1	-4
Östeuropa	MSCI Eastern Europe	3,2	17,8	64,6	25,2	42,7	-52,6	-37,4
Latinamerika	MSCI EM Latin America	4,4	12,9	41	37,3	45,9	-33	31,3
Världen	MSCI World Free	1,9	2,1	17	-1,2	4,9	-28,4	-29,1

Ny bilhall har invigts

I lördags invigdes Öhmans bil i Jomala Möckelö. I och med det stänger Berrolfs och Jomala bilplåt och service.

Roland och Ramona Öhman har länge arbetat med bilmärket Toyota. De har drivit firman Jomala bilplåt och service och ägt hälften av bolaget Nya Berrolfs ab som skött försäljningen av Toyota fram tills nu.

I den nya anläggningen på Möckelö samlas nu allt under ett tak: Service, bilförsäljning, reservdelar, skadeverkstad, däckservice och biluthyrning.

–Vi erbjuder ett så kallat Toyota fullservicekoncept här. För att få kalla sig fullserviceanläggning måste man leva upp till de krav Toyota ställer, och de är samma vare sig man har en liten eller en jättestor anläggning, säger Roland Öhman.

på den nya anläggningen. Bland annat kunde den som ville provköra en Formel 1 bil med inbyggd simulator.

– Man kan inte köra med den på riktigt, men den är en riktig Toyota Formel 1-bil. Förutom simulatorutrustningen då förstås, säger **Pekka Niemi** som finns på plats för att hjälpa till med simulatorn.

Niemi tillägger att bilen är av årsmodell 2002 och den enda av sitt slag i Norden.

–Formel 1-bilen har varit riktigt intressant för alla generationer, det har varit många stora leenden runt den, säger Ramona Öhman och tillägger att uppvaktningen vid invigningen varit ”helt otrolig”.

Förstås kunde man även provköra riktiga bilar under lördagen. Och för den hungrige fanns grillkorv och potatissallad att tillgå.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Formel 1

Under lördagen besökte många Möckelö för att titta

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Ny anläggning. Precis invid rondellen i Jomala Möckelö ligger Öhmans bil. Anläggningen erbjuder så kallad fullservice, vilket innebär att de gör allt från att reparera och sälja till att hyra ut bilar.



Nyfikna. Många nyfikna besökte invigningen. De som inte provkörde bilar kunde till exempel sitta ute i solen och njuta med grillkorv och potatissallad.



Provkörde. Erik Blomqvist och hans pappa Stefan Blomqvist testade den Formel 1-simulator som fanns på plats under invigningen.

Nordin tvåa i Midnattsspecialen

■ **MOTORSPORT.** Robert Nordin och kartläsaren Reine Leaster, som fick hoppa in efter ett sent återbud från den ordinarie kartläsaren, kom på andra plats i Midnattsspecialen i Skepptuna i lördags. Tävligen som är en del i Upplands DM vanns av Patrik Dybeck från Gävle.

Nästa helg väntar en deltävling i Sverigeserien och den körs i Säffle i Värmland. (mn)



Robert Nordin kom på andra plats i Midnattsspecialen 2009 som kördes i Skepptuna i helgen. Foto: SKOGSCONNY.SE

Förlust för "Tulles" BP

■ **FOTBOLL.** David "Tulle" Carlsson och hans Brommapojkarna förlorade söndagens match mot de allsvenska serieledarna IFK Göteborg med 0-4 (0-0).

Ställningen på Gamla Ullevi i Göteborg var 1-0 till IFK fram tills matchens slutskede då BP släppte in tre mål på tre minuter och 14 sekunder.

För den tidigare IFK-anfällaren "Tulle" blev det ett in-

hopp i den 83:e minuten, vilket för övrigt var hans andra inhopp i Allsvenskan så här långt. Full matchtid fick däremot Gabriel Petrovic som även han är en ex-IFK:are.

BP ligger på tolfte plats av sexton lag med tretton poäng efter tolv spelade omgångar.

Nu väntar ett uppehåll fram tills den 4 juli då BP tar emot GAIS hemma på Grimsta IP. (mn)

Davidov utan prispengar

■ **MONTÉ.** Succén uteblev för Ulf Erikssons Jomalastallade häst Davidov i montéeliten som kördes under elitloppssöndagen på Solvalla.

Med Linda Höijer i sadeln

fick ekipaget startspår åtta i loppet över 2140 meter autostart med möjlighet att ta hem förstapriset på 100.000 kronor, men det blev inga prispengar eftersom ekipaget diskvalificerades. (mn)

ÅM i hoppning inställt

■ **HÄSTSPORT.** ÅM i hästhoppning, som skulle ha avgjorts i söndags, ställdes in på grund av för få anmällda. Hopptävlingen på Ålandstravet reds i stället som en vanlig tävling.

I 80 centimetersklassen vann Sonja Eklund på Beauty Boy, i 90 centimeter vann Josefín Kevin på Stockmossens Ferrano och Sophie Salmelin på Antilopio vann 95 centimetersklassen. (mn)

Kom ihåg

■ **Agility:** Agilityhelg med Annika Aller 6-7 juni. Mera information finns på www.agility.ax. Anmälningar och frågor ring Maria 040-5147954

■ **Beachvolleyboll:** Nu drar beachvolley säsongen igång! Fr o m i morgon onsdag blir det beachvolleyturnering varje onsdag i Backeberg. Samling 17.30. Regler: en klass, tremannalag (mixed går bra), turneringsspel (minst 2 matcher/lag). Spelavgift: 10e, pris till veckovinnarna samt till säsongsvinnarna! Anmälan på plats

■ **IF Åland-orientering:** Hippo-orienteringsskola i dag, tisdag, 18.00 vid Baltichallen.

■ **Leimlands jaktvårdsförening:** Träning på älgbanan tisdagar 18-20 hela sommaren.

■ **LIF/ÅID-fridrott:** DT slägga fredag 16:30 på BIP.

■ **SJVF:** Gristävling på skyttebanan i Gunnarsby i dag, tisdag, 2 juni 18.30.

■ **ÅBSK:** Tävlingslydnadskurs med Christa Enqvist 27-28 juni. För mer info se hemsidan www.absk.fi (inom kort) eller kontakta Jessica tfn 15078/04573749731, e-post: jessica.f@aland.net som även tar emot anmälan. Sista anmälningsdag är 31 maj.

■ **ÅID-cykel:** I morgon onsdag, ÅM 20 km tempo, Möckelö (Fågeltorget), Hammarlandsvägen, start 19.00.

■ **ÅID-cykel:** Lördag 6 juni, distansträning, Vikingavallen, Jomala, start 13.00.

■ **ÅID-cykel:** Söndag 7 juni, distansträning, Vikingavallen, Jomala, start 09.00.

■ **ÅID-cykel:** Onsdag 10 juni, Skarpnåtötempo 28 km, Hammarvallen-Skarpnåtö. Start 19.00.

■ **ÅID/Friidrott:** Ungdomsserien i friidrott, omg. 2, tisdag 16 juni 18.30, Wiklöf Holding Arena, Mariehamn (Obs. ej 3 juni, p.g.a. banornas målning).

■ **ÅID Orientering:** ÅM Sprint söndag 7 juni vid Furuborg i Lumparland, första start 11.00. Anmälan senast onsdag till ÅID:s kansli på telefon 19170.

■ **ÅID/IFK Orientering:** Nyanbommen, motionsorientering, torsdag 4 juni, 18-19. Saltvik, Näs, Daglösavägen.

■ **ÅID-orientering:** Barn och ungdomsläger 6-7 juni i Lumparland. Anmälningar senast i morgon onsdag till kansli tel 19170

■ **ÅMK-folktrace:** Kom ihåg att anmäla er till tvådagarsstävlingen 27-28 juni. Anmälan senast lördag 6 juni. Anmälan görs online!

■ **ÅMK-folktrace:** Tävlingslördag 6 juni 11.00. Anmälan görs till Åse Ask 04575243908 eller på famask@hotmail.com senast torsdag 4 juni 19.00.

■ **Öspelens Supporterklubb:** Vi säljer Ålands bilflaggor utanför WHA i dag från 18.30.

Förlust för Sjölands AIK

■ **FOTBOLL.** AIK förlorade mot KIF Örebro i helgen med 2-0 (0-0) hemma på Skytteholms IP. Annica Sjölund var tillbaka i laget efter träningslandskampen mot Italien i slutet av förra veckan som Finland vann 3-2.

Hon spelade hela matchen

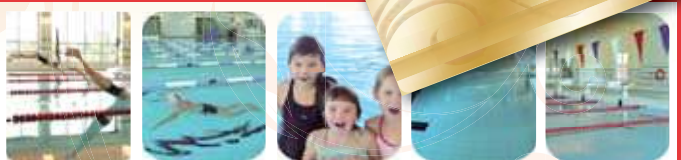
och drog dessutom på sig ett gult kort i matchens sista minut.

AIK ligger på nionde plats av tolv lag med sina tio poäng. Leder gör Umeå IK på 24 poäng.

Nästa match spelar AIK borta mot Sunnanå SK nästa söndag. (mn)

Simma

med nyankortet



Välkommen till

Ålands Idrottscenter
När du vill ladda energi.

Du får

50% rabatt på all simning

t.o.m. 5 juni med Nyankortet

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Tipsa SPORTEN

dygnet runt

Tel 0457 324 4444

nyan.ax

NYAN TILL SOMMARADRESSEN

Extra tidning till stugan?

Vill du läsa Nyan även på din sommaradress så erbjuder vi dig nu möjligheten att prenumerera på en extra tidning till **halva priset!**

Erbjudandet gäller för dig som är prenumerant på Nya Åland

Skicka in kupongen eller kontakta vår prenumerationavdelning, tel **23 444** eller e-post prenumeration@nyan.ax

Ja visst!

Jag vill prenumerera på en extra tidning till sommaradressen för halva priset!

- ☐ 1 månad **9,50€** (ord.pris 19,-)
- ☐ 2 månader **18,50€** (ord.pris 37,-)
- ☐ 3 månader **26€** (ord.pris 52,-)

Namn: _____

Adress: _____

Postadress: _____

Telefon: _____

Underskrift: _____

* Porto tillkommer på prenumerationer utanför Åland. Fastlandet 1€/mån, Sverige 2€/mån

Nya Åland
bjuder på
portot

Nya Åland

Svarsförsändelse
Avtal 22100/41
22103 Mariehamn

Nya Åland

Tack Borghill för ditt initiativ

■ **Tack Borghill** för att du motsätter dig det ogenomtänkta, dumma förslaget att flytta eller riva Bomarsundstorpet för något nytt onödigt skrytbygge. För genuina ålänningar är det kulturförstörelse.

Det skriks titt och tätt om att man ska bevara vår kultur, men när det verkligen gäller så tycks det sakna betydelse.

Vi har sett eländet tidigare, bland annat Hemmers villa, gamla posthuset i Eckerö.

Icke Sundsbo med flera

P.S Det har förstås gott prestige i det hela. Det är antagligen någon som blir trampad på tårna om förslaget tas tillbaka. D.S

► LEDIGA PLATSER



Saltviks kommun - en kommun med målsättningen att på ett möjligast rationellt och effektivt sätt producera en fungerande basservice av god kvalité

Vi söker en person som vill vikariera vår

BYRÅSEKRETERARE

under hennes vårdledighet.
Vikariatet gäller t o m den 15.8.2010.

Byråsekreteraren ansvarar för kansli- och faktureringsuppgifter samt fungerar som tekniska nämndens kanslist.

Kompetenskrav för tjänsten är merkonomexamen eller annan för tjänsten lämplig utbildning.

Tjänsteansökan med meritförteckning skall riktas till kommunstyrelsen i Saltvik och vara kommunen tillhanda **senast onsdagen den 17 juni 2009, kl 16.00** under adress Saltviks kommun, Lillängs 14, Näås, 22320 Ödkarby eller per e-post: info@saltvik.ax.

Förfrågningar om tjänsten besvaras av kommundirektör Kerstin Alm tel 489 020.

Saltvik den 1 juni 2009
Kommunstyrelsen i Saltvik

► KUNGÖRELSE



KUNGÖRELSE

För handläggning av nedannämnda fastighetsförrättningar och i samband därmed eventuellt behövlig fastighetsbestämning hålls följande sammanträden till vilka berörda sakägare och rågrannar samt innehavare av servituts-, arrende- och annan nyttjanderätt kallas. Sakägares frånvaro utgör likväl inte hinder för verkställande av förrättningen.

FÖGLÖ

Tisdagen den 16 juni 2009 kl. 9:15 på kommunkansliet i Degerby för klyvning av Nygård 5:1 i Hastersboda by och i samband därmed fastighetsbestämning berörande förutom enskilda grannfastigheter i Hastersboda by även samf. vattenområde och tillandningar i Sommarö by och i Hastersboda by. FNr 2007-256094. (J-HT)

HAMMARLAND

Torsdagen den 18 juni 2009 kl. 9:00 för styckning av Solsidan 2:33 och Solsidan II 2:56 i Kattby. Behandlas även ansökan om inlösen av för byn samfärd tillandning från enheten 876:1. Samling hos sökanden Henrik Juslin på 2:56. FNr 2008-279295. (J-HT)

Torsdagen den 18 juni 2009 kl. 10:00 på lantmäteribyrån i Mariehamn för styckning av Ören 5:20 i Postad by samt i samband därmed verkställs partiell omkretsåtgång mot för byn samfärd tillandningar tillhörande enheten 876:1. FNr 2008-279191. (NB)

KÖKAR

Fredagen den 26 juni 2009 kl. 8:30 på kommunkansliet i Karlby för inlösen av samfärd tillandning från 876:1 och samfärd landområde från 878:6 till Vestergård 6:19 i Finnö by. Samtidigt fastställs delägarförteckningar för byns samfärd landområden 878:6 och 878:7. FNr 2009-316255. (J-HT)

LEMLAND

Tisdagen den 30 juni 2009 kl. 9:00 på kommunkansliet i Söderby för Styckning av Östergård 1:111 i Jersö by. I samband härmed görs en omregistrering av de samfärd landområdena 876:3 och 876:7. FNr 2008-277139. (J-HT)

Mariehamn 1.6.2009

Förrättningsingenjörer
Jan-Henrik Törnroos (J-HT), tel. 040 8686423
Niklas Böling (NB), tel. 040 8686415

En arbetsplan för EU-uppdraget

■ **Barn-** och familjepolitik skapar förutsättningar för en trygg barndom och ett bra föräldraskap. Då uppfylls barnens rättigheter. I Europaparlamentet utarbetar jag normer för en bra familjepolitik som förverkligas, enligt lokala, regionala och nationella särdrag. Snabbt utarbetar jag regler som skyddar barnen för virtuellt utnyttjande och mediernas skadeverkningar.

Vi har i Finland tillsammans byggt upp en grundservice som garanterar omsorg, skola, utbildning och vård

i livets olika skeden. Denna välfärd bör vi hela tiden utveckla. I Europaparlamentet kommer jag att försvara den nordiska välfärdsmodellen och vara en bra ambassadör för den i Europa.

Jag vill öka tryggheten, trivseln och hälsa i arbetet. Arbetslivets och mänskornas behov måste bättre anpassas på villkor som är mänskligt sett hållbara. I EU arbetar jag för ett mänskligare och rättvisare arbetsliv. Jag kommer att befrämja arbetarnas, löntagarnas och företagarnas intressen.

Miljöarbetet utgår från det individuella ansvaret och utmynnar i bra samhällsplanering. Alla aktörer måste ta ansvar för att bromsa klimatförändringarna och rädda Östersjön. Energi- och livsmedelskriserna måste lösas för att trygga friden i samhället och freden i Europa och världen.

EU bör hålla sig utanför det som kan beslutas lokalt, regionalt eller nationellt. EU bör motivera till goda beslut som främjar mänskornas välfärd och trivsel. I EU arbetar jag för ett mänskligare Europa som återvinner sin trovär-

dighet bland medborgarna. Därefter kan EU effektivare ta hand om de ärenden och problem som inte längre kan skötas på nationell nivå.

I EU-valet kan Du nu vara med om att inleda ett nytt skede i världsekonomin. Centralbankerna måste övervaka finansmarknaden och skatteparadisen skall avskaffas. De enorma förmögenheterna bör återbördas till samhället. Vi behöver nu i EU kloka människor som kan styra denna utveckling.

Fredrik Almqvist

GMO ger resistent ogräs

■ **"Aggressivt** superogräs förbryllar USA-farmare" var rubriken på en artikel i tidningen Landsbygdens Folk den 15 maj.

Roundup-resistent ogräs är ett snabbt växande problem i USA. Monsanto's GMO-grödor började första gången odlas i USA 1996 och bara fem år senare hittades det första Roundup-resistent

ogräset. Det var ett bestånd av Kanadabinka, ett storvuxet ogräs som gror på hösten och sedan sprider sina lätta frön med vinden under vår och sommar.

Roundup-resistensen ökar hela tiden. Enligt en artikel av **Peter Einarsson** i Ekologiskt lantbruk som han skrev för ett år sedan hade det ökat till åtta ogrässorter som blivit resistent och nu senaste höst har siffran stigit till tretton, bland dem ogräset svinmålla. Sedan några år provas olika bekämpningsmedelsblandningar med bl.a. 2,4-D som är totalförbjudet hos oss sedan

länge. Följden har blivit starkare preparat utan att man fått bukt med ogräsen. Sedan man började med GMO 1996 har användningen av herbicider ökat med 150 procent i USA. Så var är miljövinsten?

För tio år sedan hävdade Monsanto att resistens mot Roundup överhuvudtaget inte kunde uppkomma på grund av medlets sofistikerade biologiska verkningssmekanism. **Steve Powles**, en forskare från Australien som allmänt anses vara världens ledande auktoritet på herbicidresistent ogräs, sade för ett år

sedan i tidskriften Science att han väntade sig "en epidemi" av Roundup-resistens inom 3-4 år. I länder som Argentina och Brasilien har det de senaste åren börjat komma rapporter om resistent ogräs.

Det var ju i USA som GMO-odlingarna började och följaktligen är det de amerikanska farmarna som drabbats värst hittills. Det tål att tänkas på vart GMO-odlingarna är på väg, bäst-föredatum verkar ha passerats för ett bra tag sen.

Stig Mattsson
Ekologiska odlarna på Åland r.f.

RIKSNYTT

Passagerare i baksätet struntar i bilbältet

Många bilpassagerare låter bli att använda bilbälte vilket ökar risken för farliga olyckor. Samtidigt har antalet moped- och motorcykelolyckor ökat på vägarna.

Var fjärde passagerare i baksätet använder inte bilbälte. Det visar Trafikskyddets undersökning som besvarades av 1.290 människor i slutet på 2008.

En femtedel av dem som inte använder bilbälte motiverar sitt agerande med att de inte tror att någonting kommer att hända. Bland 15-30-åringarna litar 40 procent på turen. Ändå uppger endats tre procent av de svarande att det är säkert att åka utan bilbälte i baksätet.

Av passagerarna i framsätet använder däremot nio av tio säkerhetsbälten. Kvinnorna använder dem oftare än män.

100.000 olyckor/år

Motorcyklar och mopeder har blivit allt mer populära. Därmed har också moped- och motorcykelolyckorna ökat. Förra året ersatte försäkringsbolagen omkring en femtedel fler så-



Chansar. En femtedel av dem som inte använder bilbälte motiverar sitt agerande med att de inte tror att någonting kommer att hända.
Foto: ERKKI SANTAMALA

dana olyckor jämfört med året innan.

Det visar försäkringsbolagens ersättningsstatistik. Flest olyckor sker under sommarmånaderna.

18-21-åriga chaufförer råkar ut för flest olyckor. 45-64-åringarna kör däremot minst krock-

Bensinen blev dyrare i maj

■ **HELSINGFORS.** Bensinpriset gick upp med ungefär sju cent under maj månad. Enligt Olje- och gasbranschens centralförbund låg snittpriset i mitten av månaden på 1,30 euro. Diesel blev också dyrare och låg på 98

cent per liter. Enligt förbundets vd **Jarmo Nupponen** beror stegringen på oljepriset. Priset på Nordsjööljans Brent ligger på ungefär 60 dollar per fat.
- Att den amerikanska dollarn blivit billigare i

förhållande till euron har höjt dollarpriserna på olja. Politiska konflikter i oljeproducentlandet Nigeria och en brand på ett raffinaderi i USA har också skapat en viss press för prishöjningar, säger Nupponen. (FNB)

TV-programmet

tisdag 2 juni

7.00 Rapport [71050]
7.07 Regionalt [206337956]
7.25 Gomorron Sverige [58797579]
10.30–13.00 UR [5065260]
13.00 Rapport [36289]
13.05 Sommar vid Svartisen (R) [2149550]
13.30–14.30 På kryss med Hjalmar (R) [40289] Revy från 2009.
14.40 Sommaren med Monika **FILM** [7914043] Svenskt drama från 1953. I rollerna: Harriet Andersson, Lars Ekborg.
16.15 Seriestart: The Bedford diaries [3699869] Del 1 av 8. Den nyblivne studenten Owen anländer till sin första lektion på universitetet.
17.00 Rapport [44685]
17.05 Gomorron Sverige [106258]
17.55 Pistvakt (R) [24802]
18.25 Sjukan (R) [45395] Del 2 av 12.
18.55 Sportnytt [6016734]
19.00 Rapport med A-ekonomi [49918]
19.10 Regionala nyheter [3598753]
19.15 Allt ljus på [1487463] Finlandssvensk intervjuserie från 2008. Del 2 av 8. Hanne Krogh.
19.55 Så såg vi sommaren då [1297937] Reportage. Filmlands-kamp Sverige–Danmark.
20.00 Kulturnyheter [91395] Även senare i dag.
20.15 Regionala nyheter [4948395]
20.30 Rapport med A-ekonomi [76]
21.00 Vem tror du att du är? [81598] Brittisk släktforskningsserie från 2007. Del 3 av 5. Nigella Lawson söker sina rötter.
22.00 Krig och fred [624314] Italiensk dramaserie från 2007. Del 2 av 4. Medan den franska armén tränger allt längre in i Ryssland fortsätter Anatol Kur-jagan att förföra Natasja.
23.45 Sommartid [4234604] Danska sommarreportage från 2007. Del 3 av 5. Även 8/6.
0.15 Kulturnyheter (R) [2127661]
0.30 Sommer (R) [9080932]
1.30 Hammarkullen (R) [9091048]
2.30–7.00 SVT24 [77630834]

10.30–17.00 24 direkt [26465173] EU-valet: debatter, samtal och seminarier [26465173]
17.50 Fotbollskväll (R) [84050]
18.20 Nyhetsstecken [8728550]
18.30 Oddasat [92573]
18.45 Utiset [510227]
19.00 Falklandskriget [43005] Brittisk dokumentär från 2006. Falklandskriget 1982 skulle bli ett snabbt och enkelt krig. Men för många familjer är detta fortfarande ett hemskt minne. Alla kom inte hem.
19.50 Anslagstavlan [5945734]
19.55 Rapport [5944005]
20.00 In treatment [4956] Amerikansk terapiserie från 2008. Del 17 av 43. Alex berättar sin version av vad som hände med Laura, och försöker få Paul att avslöja vad hon har sagt.
20.30 Out of practice (R) [51289] Amerikansk komediserie från 2005. Del 2 av 22. Familjen gör vad de kan för att stötta Ben i hans kamp för att vinna tillbaka sin fru Naomi. Även 6/6.
20.55 Bruksanvisning (R) [4721208] En serie animationer av Richard Fenwick.
21.00 Carnivale [32937] Amerikansk dramaserie från 2005. Del 3 av 12. Cirkusen har slagit läger i Ingram i Texas där Ben fortsätter att leta ledtrådar efter Henry Scudder. Även 3/6.
21.50 Svenska komediaktörer [3855598] Reportage om Stig Järrel.
22.00 Aktuellt [4192]
22.30 Korrespondenterna Europa [3463] Utrikesmagasin. I säsongens sista program granskas Europas stormaktsplaner. Programledare: Erika Bjerström. Även 4/6.
23.00 Sportnytt [37208]
23.15 Regionala nyheter [1222840]
23.25 Rapport [5463260]
23.30 Förbudna känslor [8173]
0.00 Världen (R) [95690] Även 5/6.
0.55 Alla tiders kartor (R) [64021113] Även 5/6.
1.00–2.00 Tennisprinsarna (R) [5823816] Även 5/6.

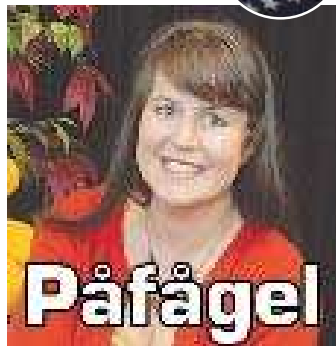
7.30 Just shoot me (R) [576314]
8.00 Montel Williams show [3245395]
8.55–9.50 Top model 7 (R) [7933666]
10.40 Rachael Ray [2256579]
11.30 Våra bästa år (R) [5773802]
12.25 Extreme home makeover [6447173]
13.20 Real housewives of Orange County (R) [524821]
14.15 Oprah Winfrey show [277376]
15.10 Cityakuten [5889869]
16.05 The Tyra Banks show [3479821]
17.00 Top model 7 [459208]
18.00 Sex and the city [735005] Amerikansk komediserie från 2003.
18.30 Real housewives of Orange County [454753] Amerikansk realityserie från 2006. Del 2 av 8.
19.30 How I met your mother [488550] Amerikansk komediserie från 2005.
20.02 2 1/2 män [485463] Amerikansk komediserie från 2004. Charlie drabbas av ryggproblem och Alan skjutsar honom till sjukhuset.
20.30 Sjukhuset [484734] Svensk dokumentärserie från 2009.
21.00 Seriestart: Paris Hilton's my new BFF [187444] Amerikansk realityserie från 2008. Del 1 av 11. Paris Hilton väljer ut 16 tjejer och killar som får resa till Los Angeles för att tävla om att bli hennes bya bästis.
22.00 Hell's kitchen [116956] Brittisk realityserie från 2008. Del 7 av 15. Kockarna tävlar om vem som kan göra bäst tapas, enbart tillagade på rester. Vinnaren får gå på hästkapplöpning med Gordon Ramsay. Programledare: Gordon Ramsay.
23.00 Hell's kitchen [107208]
0.00 Sex and the city (R) [739777]
0.35 Navy CIS [5471154]
1.30 2 1/2 män (R) [4421574]
2.00 Drew Carey [8413512]
2.25 The 4400 [8719721]
3.15 Revelations [1974680]
4.00 Jack och Bobby [3612135]
4.50 The Tyra Banks show (R) [5100222]
5.35–6.00 Boondocks [7655067]

6.20 Comedy inc [4345821]
6.50 Nyhetsmorgon [10892956]
10.55 Doctors [5649005]
11.50 Tillbaka till Aidensfield (R) [5950519]
12.55 Hem till gården [312598]
13.20 Hem till gården [1143918]
13.55 Nyhetskanalen [8645802]
14.00 Trav: Dagens rätt [391685]
14.30 Supernanny [1003666]
15.25 Nyhetskanalen [2917227]
15.30 Små i stora världen [370192]
16.00 House (R) [4868192]
16.55 That '70s show (R) [8616579]
17.25 That '70s show (R) [537685]
17.55 Äntligen hemma (R) [7054598]
18.55 Polisstyrkan [2017717]
19.20 Keno [456937]
19.30 Lokala nyheter [837482]
19.35 Lokalt väder [7225276]
19.40 Ekonominyheterna [3669550]
19.50 Vädret [3665734]
20.00 Nyheterna [483005]
20.30 Halv åtta hos mig (R) [482376] Svenskt matlagningsprogram från 2008. I dag är det Christina Estemars tur att bjuda på middag.
21.00 Säsongavslutning: Äntligen hemma [118314] Svenskt inredningsprogram från 2009. Del 11 av 11. Det är snart dags att sälja huset och gänget jobbar för fullt för att få klart allt innan visningen. Programledare: Martin Timell. Även 6/6.
22.00 Säsongavslutning: House [114598] Amerikansk dramaserie från 2008.
23.00 Nyheterna [919685]
23.25 Sporten [8749983]
23.35 Vädret [7379753]
23.38 Lokalt väder [307379753]
23.40 Lost [982821] Ben försöker tillkalla rökmonstret för att kunna bli dömd. Även 7/6.
0.35 Lost [5648241]
1.35 Medium (R) [6887715]
2.30 Arkiv X (R) [7205319]
3.15 Ally McBeal (R) [1972222]
4.00 Hope & Faith (R) [7327135]
4.25 South Park (R) [7412932]
4.50 Survivor (R) [5108864]
5.35–6.20 Felicity (R) [8343116]

6.00–10.00 God morgon med A-laget
15.00–16.27 Film: Alla vi barn i Bullerbyn **FILM** Svensk familjefilm från 1986. Regi: Lasse Hallström.
16.55 Älskar dig för evigt?
17.25 TV-nytt
17.30 En tvättakta lantis
18.00 BUU-klubben
18.30 Dok: Att bygga en Steinway En skicklig pianobyggare och en mästerlig pianist förenas i sökandet efter den rätta klangen, och ger sig i kast med att försöka återbygga den legendariska första Steinwayflygeln.
19.23 Att bo i båt
19.30 TV-nytt
19.55 Norge runt Glasblåsare i Ålesund.
20.00 Mandomsprovet Del 3 av 8. Uthållighetskamp hos Tarahumaras.
20.52 5 minuter Bakom kulisserna på FST5: Barnens FST5.
21.00 Sportmagasinet Människor i idrottens värld.
21.30 Lilla onsdag Del 6 av 8. En planerad talkshow för halva familjen. André Wickström är programvärd och kvällens gäster är skådespelarna och världsmännen Sampo Sarkola och Pekka Strang.
22.00 TV-nytt
22.10 Den femte kvinnan Del 1 av 4. Efter en roman av Henning Mankell. En gammal fågelforskare och opublicerad diktare hittas död. Lite senare försvinner en blomsterhandlaren utan ett spår och också han hittas död. I huvudrollen: Rolf Lassgård.
23.05 Tennis: Franska öppna Kvartsfinal. Paris, Frankrike.
0.05 Oddasat Nyheter på samiska. Textning till svenska.
0.20–0.50 Boktid Majgull Axelsson hör till de mest populäraste författarna i Sverige och har bl a belönats med Augustpriset. I-sin senaste roman "Is och vatten, vatten och is" berättar hon om det smärtsamma i att inte

ÅLANDSKANALEN

Kl 18.30, 19.30, 21.30, 22.30, 23.30.



Nyheter/Barnprogrammet: Påfågel.
Programledare: Lise Kalén.

Ålands radio
 05:30 Musik. 06:45-10:00 Gomorron med Heidi Grandell. 06:50 Beträktelse Av Karin Erlandsson. Sänds även c:a kl. 20:55. 06:55 Ålandsnytt. 07:00 Aktuellt. 07:30 Ålandsnytt. 08:00 Aktuellt. 08:30 Ålandsnytt. 09:00 Musikpaletten Visor. 09:30 Ålandsnytt. 09:45 Sagostunden. Idag lyssnar vi till den andra delen av sagan Refanut, skriven av Zacharias Topelius och uppläst av Ast-rid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt sänds även på fredag kl. 12:30. 10:00-16:00 Mittpådan med Tom Wiklund. 10:30 Ålandsnytt. 11:30 Ålandsnytt. 11:40 Musik. 11:45 Låshörnan: Med havet som granne. Av Anni Blomqvist, uppläsare: Lillemor Grüssner. Sänds även ikväll kl. 20:40. Veckans samtliga avsnitt sänds på söndag kl. 10.30. 12:00 Aktuellt. 12:10 Musik. 12:15-12:30 Kulturen. Sänds även kl. 17:45 och i repris på lördag kl. 09:15. 13:00 Ålandsnytt. 13:03 Rätt skall vara rätt Frågetävling. 14:00 Ålandsnytt. 14:03 Lyssnarnas telefonönskemusik. 15:00 Ålandsnytt. 15:03-16:00 På vift med Kjell Brändström. Möt våren med Ålands Radio. Varje tisdag fram till midsommar besöker vi någon spännande plats. Sänds i repris på lördag kl. 15:00. 16:00Aktuellt. 16:15-17:45 Åland idag med Hasse Persson. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. 16:15-17:00 Vad hände sen? Programmet följer upp tidigare händelser. Hur gick det sen? Sänds i repris på lördag kl 12:00. 17:00 Ålandsnytt. 17:45 Kulturen. 18:00 Aktuellt. 18:03 Ålandsnytt. 18:06 Musik. 18:30 Gäst i Gomorron-studion. 18:40 Musik. 19:00 Ålandsnytt. 19:10 Åland idag. 20:00 Ålandsnytt. 20:03 Åland idag. 20:40 Låshörnan: Med havet som granne. 20:55 Beträktelse.

Se det med egna ögon
 www.24.ax

6.25 Ettans morgon-tv [69024937]
9.30 Vägen till Avonlea [8357956] Rivalerna. Felicity njuter av uppmärksamheten från två beundrare.
10.20 En skit grej: Bra och dåligt kroppsavfall [5773314]
10.50 Tre årstider : Löken [5411111]
11.00 Tv-nyheter [37937]
11.05 YLE News [5791260]
11.10 Läkarna på landet (R) [5606531]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [58208]
13.00–13.53 Waterloo Road – skolliv (R) [42482]
14.00 Vardagens våghalsar: Kranförare [47734]
14.10 En svala gör ingen sommar [6128482]
15.00 Tv-nyheter [11395]
15.05 Diagnos: Mord [3094314] Gåtan med den försvunna skötaren. En ung filmmakare har valt att spela in en film om sjukhuset.
15.53 Hundra ord [308473519]
16.00 Sjukhuset i Holby City (R)
17.00 Tv-nyheter [32840]

17.08 Läkarna på landet (R) [300183802] Carol står inför svåra beslut när sonen överraskande kommer hem från marinen med sina hemligheter.
18.00 Tv-nyheter och väder [8043]
18.30 Familjen Serrano [95314]
20.00 En sann historia: Barn från två världar [73]
20.30 Tv-nyheter och väder [81918]
20.55 Sporttrutan [5841531]
21.00 Beviset [2007840] **FILM** Amerikanskt drama från 2005. (Proof) Drama efter ett Pulitzer-vinnande skådespel om dottrarna till en mycket begåvad men mentalt sjuk matematiker. I rollerna: Anthony Hopkins, Gwyneth Paltrow. Regi: John Madden.
22.35 John från Cincinnati [1928531] Del 7 av 10.
23.25 Tv-nyheter [4476227]
23.30 Prisma: Vart tog bina vägen? [81376]
0.15–6.25 Nyhetsfönster [57826574]

6.00 Tellus-frågesport [2292463]
6.50–8.50 Lilla tvåan [1030869]
8.50 Gänget och jag [3984314]
9.15 Regionala nyheter [3217463]
10.35 Summern [8880840]
11.35 Lilla huset på prärien [1138579]
12.25 Djuren i mitt liv: Super-veterinärer [276666]
12.55 Asefforns kärleksbetyg **FILM** [6788531] Finsk komedi från 1937.
14.20 Hovimäki [7892647]
15.10 Lilla huset på prärien [1875227]
16.00 Summern [60531]
17.00 Lille Sten [37260] Först är Sten sjörövare, sedan gör han en utfärd i vildmarken. Till slut åter Sten med pinnar samt ser en ledarhund.
17.23 Lilla tvåan [300632734] Kaisla och Lassi är bagarkockar.
18.00 Emily [40579] Kanadensisk familjeserie.
18.50 Tv-nyheter [2071227]
19.00 Regionala nyheter [20395]
19.10 Sporttrutan [5486395]

19.15 Tvåans sommarväder [5483208]
19.20 Supernanny [9059840]
20.00 Familjen Metsola (R) [30735]
20.50 Inrikesprofilen [1070598]
21.00 Aktuella Tvåan [25647] Diskussion, kommentarer och kritik kring veckans teman.
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [1311802]
22.05 Svenska brigaden [8092647] Finlands ödesstunder. I inbördeskriget år 1918 stred också en svensk brigad på den vita sidan. Dess krigsstig blev kort och blodig.
22.55 Koma [155260] **FILM** Amerikansk thriller från 1978. (Coma) Succéthriller efter en roman av Robin Cook om en läkare, som kommer en märklig och farlig sammansvärjning på spåren.
0.45 Comedy Inc. [6290222]
1.05 Tellus-frågesport [7574661]
2.00 Frågespel [7786241]
3.00 Dolt ord [7797357]
4.00 Sudoku [7773777]

5.30 Väder [7945579]
6.05 Studio55 [8137802]
6.25 God morgon Finland [61622555]
9.10 Studio55 [4575598]
9.35 Vad ska vi äta idag? [8534314]
9.40 Känslor och dofter [9726024]
10.25 Lomaraha [7291753]
10.35 Gökboet [5816685]
11.25 Köpkanalen [8513869]
12.25 Astro-tv [397444]
12.55 Kesäkahvila [1972260]
13.30 Godmorgon Finlands bästa bitar [363043]
13.55 Biisikärpänen [885444] Ett underhållningsprogram för hela familjen.
14.50 Vad ska vi äta idag? [8012579]
14.55 Dolda liv [635227]
15.25 Dolda liv [1278078] Helis hämnd är inte så ljuv.
15.50 Dolda liv [8179314]
16.20 Lomaraha [428173]
16.45 Läkarna [1798869] ADHD. Amerikanskt diskussionsprogram där fyra läkare svarar på frågor om hälsa och välfärd.

17.40 EastEnders [4999937]
18.15 EastEnders [479173]
18.50 Vad ska vi äta idag? [6389869]
19.00 Sjuans nyheter [542802]
19.15 Kauppalehtis ekonominyheter [172463]
19.25 Dagens väder [8933043]
19.30 Härliga trädgårdar [769937]
20.00 Familjeband [826821]
21.00 Bevisligen skyldig [484869]
22.00 Tians nyheter [902260]
22.15 Dagens väder [8479579]
22.20 Resultattrutan [2597376]
22.30 C.S.I. Miami [465734]
23.30 C.S.I. Miami [967043] Amerikansk polisserie. En serie mord för CSI till filmens och brottsligornas värld.
0.25 Kvinnotjusrarna [6059319] Förutsägbara meningsskiljaktigheter. Amerikansk dramaserie om några verkställande direktörers mer eller mindre ljuva liv.
1.15 Repliken
1.15–2.15 Lomaraha [7583339]

”Det finns en sak som är mer patetisk än att klaga via mess, och det är att messa och klaga på dom som klagar!

MESSARE

debatt

Landskapsregeringen är hela tiden steget efter

■**Tidningen** Ålands rapportering från fredagens lagtingsdebatt om tilläggsbudgeten fodrar några kommentarer.

Som medlem i finansutskottet har jag godkänt de ramar som landskapsregeringen föreslagit med inbesparingar på 18 miljoner inför budgeten 2010. Om det är en tillräcklig inbesparing är svårt att säga i dagsläget. Just nu ser vi ett bortfall på över 20 miljoner euro i budgeten för 2009, men risken är stor att underskottet ännu ökar innan året är slut. Utfallet 2010 och framåt ser tyvärr ännu sämre ut.

Vad som är en tillräcklig inbesparing beror på hur djup och långvarig den ekonomiska krisen blir i Finland och därmed hur stort bortfallet blir i de åländska inkomsterna.

Landskapet har i dagsläget en god reservkassa, vilket utgör en stor trygghet för den offentliga sektorn och alla som är beroende av landskapets medel. Besparingarna kommer att användas de kommande åren för att finansiera verksamheten då inkomsterna inte räcker till.

För att reservkassan inte ska tömmas för snabbt måste landskapsregeringen också minska ner och ställa om i sina verksamheter. Ända sedan jul då lagtinget gav landskapsregeringen bakläxa på budgeten, har vi väntat på vilka dessa omställningar ska bli. Ännu i

dag, trots att tilläggsbudgeten är behandlad i finansutskottet, kan man ännu inte veta vad landskapsregeringen riktigt avser göra.

Det betyder också att många anställda lever i osäkerhet. Därför behövs klara och tydliga besked från landskapsregeringens sida. Tyvärr förefaller det som man hela tiden är steget efter och att man låtit tiden gå utan att i tillräckligt hög grad prioritera och hantera frågan.

Om landskapsregeringen ska klara av att spara 18 miljoner under 2010, vilket de själva föreslår och har bett lagtinget godkänna, måste enheterna redan i höst för att klara ramarna från 1.1 2010. Av det här året återstår nu semestrar och några höstmånader. På den korta tiden ska man alltså fatta långsiktiga beslut om vilka förändringar som måste ske. Då gäller det att hålla tungan rätt i mun och ha grundliga analyser av hur saker kunde göras annorlunda och mer kostnadseffektivt.

Socialdemokraterna har redan för ett år sedan försökt få landskapsregeringen att inse allvaret i krisen och vidta åtgärder. Men alltför länge ville man inte inse problemen. Hitills har man bara skjutit dem framför sig.

I den tilläggsbudget där svaren skulle komma ges heller inte mycket klarhet. De förslag

man lägger fram är vaga och det är oklart om de ens går att genomföra i praktiken. Mycket illa är att de inte heller förefaller vara förankrade bland de berörda. Min slutsats är att man inte tillräckligt jobbat med de förändringar som ska göras, man har inte heller i tillräcklig grad involverat de berörda för att tillsammans finna goda och kostnadseffektiva lösningar. Därför betonar utskottet vikten av dialog med berörda parter och med de anställdas fackliga organisationer.

Det är nu hög tid att regeringen reviderar sitt handlingsprogram och anpassar sin ambitionsnivå till den rådande ekonomiska situationen. De verksamheter man 2007 ville ta in i landskapets famn som Mise, Medis och missbrukarvården, bör man låta vara. Man borde vända på tanken och i stället fundera över om det finns uppgifter inom landskapet som eventuellt kunde skötas av exempelvis tredje sektorn, kommuner, driftsbolag, företagare och enskilda ålänningar.

Det går inte längre att skjuta problemen framför sig. Den här ”vänta och se”-politiken gör att situationen bara försämrats för alla. Förändringar kan också betyda förbättringar om man gör det på rätt sätt.

Camilla Gunell (S)
Medlem i finansutskottet

I Europa måste även djurens rättigheter lyftas

■**Som** europaparlamentariker blir min huvuduppgift att bevaka att lagstiftningen som stiftas i Europa passar in i det småskaliga samhället. Det är sällan omöjligt att få till ändringar. Oftast beror dåliga förslag på brist på kunskap om livet utanför storstadsgränserna.

I bevakningen räcker det inte att se till människorna - även djurens rättigheter måste bevakas. Tillsammans måste alla som värnar om djuren arbeta för att djurskyddet i Östeu-

ropa utvecklas. Det är också nödvändigt att följa upp den plågsamma plockningen av dun från levande fåglar.

Jag har läst att flera ministrar försöker bagatellisera genom att säga att det handlar om skörd. Att skörda betyder att man borstar och tar tillvara dun från ruggande fåglar - det är långt ifrån den smärtsamma plockning som tar dun från tusentals fåglar på kort tid.

Europaparlamentet röstade

nyligen för att tillåta slakt utan bedövning när det handlar om religiösa riter. Nu är ärendet för avgörande i ministerrådet. Det borde framföras ett kraftfullt krav för att bedövning skall krävas. Det går att kombinera djurskydd och möjlighet till religiösa riter. Något som måste föras fram i Europa.

Britt Lundberg, vice lantråd
medlem i EU:s regionkommitté
EU-vals kandidat nr 135

Valfråga till Britt Lundberg

■**Ifall du blir vald**, kommer du att försvara vårfågeljakten i Bryssel?

”**Ifall** svaret är klart nej är du vår kandidat i valet, annars inte. Inte våra föräldrars, inte

våra vänner. Som du säkert redan vet kallade fågeljaktens försvarare i Bryssel för ”Folle poules d’iles”. Fågeljaktens motståndare var, och är, starka lobbyister. De är nämligen unga tjejer här på hemmaplan

som lobbar med sina datorer och bland annat översätter artiklar ur våra båda tidningar och sänder dem till Bryssel. Därför var domarna så väl bekanta med lokala detaljer.

Skolelev

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Grattis alla studenter och tack för fina tal, härliga sånger och ackompanjemang. Jakob Sundströms framträdande gav gåshud, så fint var det. Lycka till på vägen genom livet. Ta motgångar som en prövning och lär er av dem, låt det inte knäcka er. Vill man nå någonstans måste man kämpa på. Lycka till. **0457.**

■ ■ Jag tackar er för ni hittade mina matbiljetter. **Mvh Peter Jansen.**

■ ■ När jag ändå håller på att messa. Finns de någon smärt tjej som vill ha en mycket ungdomlig 40+ kille? **Björn.**

■ ■ Vem är killen som brukar glida runt i stan på en moppe som lyser grönt? Det ser coolt ut. **Beundraren.**

■ ■ Du med turkosblå bil, Torggatan har väjningsplikt. **M.v.h söndag em.**

■ ■ Till er 2 idioter på moppe som körde i söndags vid halv 8 tiden under ”bilbron” vid Klinten, ni vet vad det handlar om. Har lust att polisanmäla ÄL7XX, har hela nr. **040.**

■ ■ Lössen kommer till Pellas ladugårds teater lördagen 13.6. Välkommen! **0457.**

■ ■ Saknar min svarta läderjacka med krage modell herr från Arkens garderob lör 30.5 Vet någon var den finns så hör av er eller lämna in den till Polisen. **0457 379 8855.**

■ ■ 101.80 tillhör RixFM! Bort med Mix Megapol. SteelFM, släng er i väggen, ni suger stort. RixFM äger. **Trogen RIXFM -lyssnare.**

■ ■ Kan Nya Åland fråga fritidsnämnden i Lumparland varför det är gångförbud på motionsbanan? Är det livsfarligt att motionera där eller? Är nästa drag utgångsförbud i kommunen? **0457.**

■ ■ Att ge järnet, är det att supa hårt? **050.**

■ ■ Jag mötte just 2 chicken raiders! **H gult är fullt.**

■ ■ Varför skriker Ward bara på Gashi? Det var väl 9 andra som också var dåliga i första! **-Pep.**

■ ■ Fixa tillbaks RixFM! **0457.**

■ ■ Kir.pkl har också något som ska föreställa musik i väntekön, men det bara skrapar och sprakar och gör ont även i ett friskt öra, snälla ändra... **0457.**

■ ■ 4 göb och en coca cola tack!

För det är ju så gott. **0457.**

■ ■ Har Ålands konsumenter råd att köpa en elkabel till Finland just nu, och för obestämd framtid betala misstaget av nu pågående storlek? Finansminister Mats Perämaa - lägg ner projektet medan tid är! Liberalernas politik går ofta ut på att medborgarna tar den ekonomiska smällen. Den trenden håller i sig, när reagerar folket? Då resultatet av detta är att el-fakturan blir mera än dubbelt så hög som nu? 8.8 euro/mwh höjs till mellan 13-22 euro vad säger erfarenheten om utlovade kostnader? Ett troligt pris om 21.95 kanske? **0400.**

■ ■ Nu får det vara nog. I dessa tråkiga tider, när det bara är gnäll och skit,överallt om allt och alla, har man i alla fall kunna slå på RixFM och fått sig ett gott skratt. Nu då, kan man ju skjuta sig och släng sig i Slemmen. **040.**

■ ■ Svartgolf2009@live.se :-P

■ ■ Brun- brunare- brunast... Granttjejen sprejar saltat vatten på sig där hon sitter på balkongen och solar :-D.”-Har inte tid att fara till stranden och simma, eller att betala för ”fejkräbba”, så jag simulerar! **Vacker- vackrare-vackrast?...**

■ ■ Nyckelknippa borttappad i söndags. Grönt band med usb-minne och cirka 5 nycklar. Hittelön!! **Ring 0457 569 2258.**

■ ■ Äntligen en vettig radiokanal till Åland! Nu slipper man dom där gapiga samt samma låtar varje dag! **Radiolyssnare nu för tiden.**

■ ■ Hejsan svejsan, två nördar skulle vilja ge Rickard i Öhs en stor fin ros för att han är fett cool. **(y)**

■ ■ Välkommen tillbaka JP med dina härliga (”intelligenta”) svars-mess! **IQ merplus.**

■ ■ Britt Lundberg är du för eller emot gasledning i Östersjön? **0457.**

Svar: Min grundinställning är att alla länder/regioner så långt som möjligt bör bli självförsörjande på energi - det löser många spänningar. Naturgas anser jag inte vara förnyelsebar och utökning av den kan leda till en försening av utvecklingen av de förnyelsebara formerna. Får vi frågan till Europa-parlamentet kommer jag att hävda att de miljömässiga konsekvenserna bör minimeras. Konsekvenser för fartygstrafik redovisas. Alla möjligheter till annan sträckning bör utredas. De fria spannen, det vill säga då ledningen inte är fast förankrad i botten, måste mins-

kas för att inte ha konsekvenser på fisket och vid nödsituationer. Jag vill även ha klargjort vilka konsekvenserna är för djurlivet samt efterfråga vilka metoder som kommer att användas vid ammunition och minor som finns i området. Däremot motsätter jag mig inte att ett EU-land har samarbeten utanför Europa. **Mvh Britt Lundberg.**

■ ■ W595 upphittad utanför Arken. Återfås mot beskrivning. **w595@aland.net**

■ ■ Hundvakt/dagmatte sökes! **Ring 0457 343 4834.**

■ ■ Rockoff på Torget snälla! Mariepark är sämst! **Z.**

■ ■ Kan Lennart Karlsson svara på om bönderna betalar skatt på bidragena om gården går med förlust. **Nyfiken.**

■ ■ Bra att RixFM försvinner, det är bara en apkanal. **0457.**

■ ■ Om det finns någon som bryr sig där ute så kan ni höra av er... **040.**

■ ■ Torget, snälla, TORGEHE-HEHET!!!!\('

■ ■ Tjohoo! **040.**

■ ■ Jag vill att Rockoff ska vara på Torget:(**Lesset rockoff-freak:\('**

■ ■ Jag måste ställa mig frågan, varför är stadens gräsmattor så fruktansvärt oklippta? **Observer.**

■ ■ Det finns en sak som är mer patetisk än att klaga via mess, och det är att messa och klaga på dom som klagar! **050.**

■ ■ Tycker det är svagt att Sossarna och Ob inte stöder en åländsk kandidat till EU. Dags att börja ta tillvara åländska intressen nu, vilken annan kandidat bryr sig om Åland? **0457.**

■ ■ Janke får min röst om han ställer opp i något val. Kul att även en offentlig person har ryggrad att inte stödja ocker-kartellen på Åland, stå på dig.du har gräsrots-stöd. **Zep.60.**

NYANS ROS

...till **Börje Sundblom** för en fantastisk skärgårdssupplevelse. **Håkan** och **Marina**.

...till mormor **Brita Landell** och moster **Anna Landell** som hjälpte till att fixa inför min dopdag den 31 maj. Tusen tack för all hjälp. Kram från **Vilhelm med familj**.

...till **Hörselföreningen** för bjudning ute på Solbacka. Bra info om verksamheten, både för oss på ön samt gästerna. Solen sken och soppan som Sture fixat smakade bra. Tack till **er alla** som varit med att fixa detta lyckade kalas. Trevlig sommar. Tacksamma medlemmar rosar.

HÄLGE



ZITS



”Människan är en kollektiv varelse, människan blir människa först i relationen till andra människor.
FÖRFATTAREN MARIANNE PELTOMAA I NY TID.

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



Försmedligt Nina Smeds

Ständig resa i det okända

När jag ska ut med familjen på resa är det aldrig en lugn stund. Varje resa är fylld med spänning. När jag bodde i skärgården gällde det huruvida man skulle hinna med färjan eller inte. Det blev flera samtal med böner om att ”vänta en minut, jag är strax nere”.

Men även annars. Vi har kört genom Tallinn mitt i natten vägledda av mina diffusa minnen av vad min kusin förklarade. Maillet med beskrivning och karta låg hemma på bordet. Vi hamnade i mörka kvarter vid järnvägen. Gissa om man vågade stanna och fråga någon?
Vi kom i alla fall fram till Pärnu välbehållna.

En annan gång, när jag och barnen skulle till Estland, saknades registerutdraget i bilen. Den estniska tullen vädrade jackpot och tog på sig KGB-minen. Jag letade igenom hela bilen men inget registerutdrag. Jag visade barnens teckningar som av någon outgrundlig anledning låg där registerutdraget borde ligga, men nix pix! No entrance to Estonia.
Jag tog till och med till mitt starkaste vapen. Jag började storböla. Men tulltjänstemannen rörde inte en min. I hans ögon var jag en kvinna som försökte smuggla in mina barn i Estland i en stulen bil. Nåja, min kusin dök upp, hon kan estniska och saken löste sig. Inte med hjälp av tulltjänstemannen utan med hjälp av Motorfordonsbyrå och finländska ambassaden. Tack till er!

Följande år när jag och barnen satt på färjan till Estland ringde min mor och sade i förbifarten att bilen måste vara registrerad på mig om jag ska få ta in den i landet. Vår bil är registrerad på sambon.
Gissa om jag genomled några nervösa timmar tills tullen ignorerade mitt registerutdrag och vinkade förbi mig.

När jag och min sambo ska köra någonstans går han alltid runt och frågar råd hur man kommer snabbast och enklast till målet. Han frågar inte bara en utan tio olika personer. Vi får kartor och beskrivningar, alla sinsemellan motsägande, och det slutar alltid med att vi får en 2 timmar längre omväg eller så hittar vi aldrig fram.

Vår GPS är till stor hjälp att få in rätt riktning, men när det gäller detaljerna har vi liksom inte kommit ihåg att uppdatera kartorna och yrar omkring med en tålmodig kvinnoröst som säger ”gör om rutt, gör om rutt”.
Senast, när vi skulle till Uppsala och handla, lade vi in koordinaterna för vårt mål. Vi kom helt fel för det fanns cirka tusen nya rondeller som vi inte hade i gps: en.

Men en sak är säker, vi har aldrig tråkigt på resorna och vi ser mycket mer än de som reser direkt från punkt A till punkt B.



Ung veteran. När Rosella förra året tog över efter Ålandsfärjan så var det en veteran inom Viking Lines flotta som sattes in. Rosella är byggd 1980. Men de första nybyggena i Viking-flottan var Apollo och Kapella från 1964 respektive 1967. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

En saga, för bra för att vara sann – men som ändå är det

En sjökapten gick i land och måste hitta på något för att ordna familjens utkomst. Det var för 50 år sedan.

Då var det få som kunde ana hur många åländska familjer, och familjer utanför Åland, som skulle få sin utkomst tryggad av det projektet.

I en intervju för 20 år sedan, i samband med Isabellas dop i Split, berättade Ellen Eklund för dåvarande Radio Åland om starten för dagens Viking Line. Maken Gunnar måste gå i land av hälsoskäl och man måste göra något för att ordna familjens utkomst.
Det man ordnade var bilfärjetrafik. Programmet sändes i repris i går, när bolaget firade 50-årsjubileum.
De som är unga och medelålders på och runt Åland i dag kan knappast tänka sig tillvaron utan de stora bil- och passagerarfärjor som går som spårvagnar mellan Finland och Sverige med mellanlandning på Åland. Många upplever antagligen trafiksituationen i dag som det enda tänkbara.
Ändå är det bara 50 år sedan det började. 50 år sedan någon fick en idé, tillräckligt stor, tillräckligt galen för att också andra skulle satsa på den. Reguljär trafik för vanligt folk och möjlighet att ta bilen med ombord.

Sett med dagens ögon kan man tycka att starten var anspråkslös. ss Viking kunde ingalunda mäta sig med dagens flytande hotell. Men det hela var början till en revolution i resandet.
Det var inte bara det att man kunde ta bilen med sig. Det var också detta med tax-free-priser. I Finland levde man fortfarande i ett slags efterkrigstid. Choklad var inget

man frossade i dagligen och stundligen. Nu kunde man köpa enorma chokladkakor ombord till nästan inget pris allt. För att inte tala om alkohol och tobak, även om de mängder man fick bära i land då som nu var begränsade. Och svenskt kaffe.
Och så serveringen ombord. Dignande smörgåsbord och billig snaps gjorde själva resan till en fest.
Det hela blev en succé över alla gränser. På 1970-talet rädde något av clondyke-stämning i samhället. De som arbetade ombord hade väldiga löner jämfört med motsvarande jobb i land. Ekonomipersonalen fick dela på en viss procent av försäljningen ombord, vilket ledde till att kaptenen plötsligt inte automatiskt var den högst avlönade.
De ombordanställda spenderade pengarna i land; man byggde hus, köpte bil, skaffade båt, gick ut på krogen med sina kompisar. Verkningarna spred sig som de mångomtalade ringarna på vattnet.
Och de som hade satsat pengar i färjbranschen kunde lyfta feta dividender.

Allt var inte grundarnas förtjänst. Kanske hade de räknat med viss draghjälp av den skattefria försäljningen ombord, men att den skulle bli så omfattande att man knappt behövde ta betalt för själva resan, det hade knappast någon vågat räkna med.
Där hade samhället ett finger med i spelet, ett tillåtande sådant. Transporterna var

viktiga i handeln mellan Finland och Sverige. Det påstods också att flottan av bil- och passagerarfärjor sågs som strategiskt viktig i händelse av kris. Därför subventionerades trafiken trots att det började höras protester från hotell- och restaurangbranschen i land.

Och när EU gjorde slut på taxfree-försäljningen inom unionen fick Åland dispens, på rätt hårda villkor, men dock.
Resultatet blev att trafiken på Åland blev ännu tätare samtidigt som konkurrensen hårdnade.
I dag kan vi konstatera att Sally och Slite, som samseglade med SF-Line inom Vikinglinjen, inte är med längre. Värsta konkurrenten Silja har sedan länge utländska ägare.
Men Viking Line lever och har hälsan. Det är något av en ödets ironi att den som drog igång det hela begravs i dag. Man hade unnat honom att uppleva 50-årsjubileet.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Politisk redaktör: Annika Kullman
tfn (018) 528 455
annika.kullman@nyan.ax
Familjeredaktör:
Patrik Dahlblom/Nina Smeds
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson
tfn (018) 528 462
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.2.2009
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 97 €
kvartal 49 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER
Publiceringsdag: Efter text & mindre annonser
Annonser större än 600 mm
Färgannonser
Månd fre kl 12 : tor kl 14 : tor kl 14
Tisd mån kl 12 : fre kl 14 : fre kl 14
Onsd tis kl 12 : må kl 14 : må kl 14
Torsd ons kl 12 : tis kl 14 : tis kl 14
Fred tor kl 12 : ons kl 14 : ons kl 14
Lörd tor kl 14 : tor kl 12 : tor kl 12
Torget: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219. 5,05 €+Isa
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäteriverket. © lantmäteriverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.55 ⁽²⁾ 13.45 ⁽¹⁾	→	ÅBO 07.00/08.15 ⁽²⁾ → 19.15/20.15	→	M:HAMN 13.35 → 00.40 L
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00 → 04.15	→	M:HAMN 04.15

Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg., varefter incheck, bilj./försäljn. ej kan garanteras

M:HAMN 04.25 13.45 ⁽²⁾ 00.45 L	→	STOCKHOLM 09.30 /17.00 → 18.15 /19.30 ⁽²⁾ → 06.10 /07.10	→	M:HAMN 23.45 → 02.50 L → 13.35
--	---	--	---	---

L = Långnäs

www.tallinksilja.fi

Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00–21.00
(1,64 €/besvarat samtal+alltid lns/msa)

TALLINK	Check-in senast 30 min. före avgång
Sthlm - Mariehamn - Tallinn	
17.45 - 00.50	→ 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00	→ 04.50 - 18.00
Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi tel 16 711 el. 06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid lns/msa)	

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009

M:hamn	Kapellskär	Stockholm	Fartyg
07.30	▶ 08.30	ca 10.00	Rosella
12.45	▶ 14.00	ca 15.30	Rosella
18.30	▶ 19.30	ca 21.00	Rosella
12.00	▶ 09.00	07.10	Rosella
18.00	▶ 15.00	13.10	Rosella
23.00	▶ 20.00	18.10	Rosella

Buss Sto–Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje–Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap–Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland–Stockholm dagligen				Åland–Finland dagligen			
ÅLAND	STOCKHOLM			ÅLAND	ÅBO/H:FORS		
01.10 L	▶ 06.30			03.30 L	▶ 07.35	Åbo	
04.35 M	▶ 09.40			14.25 M	▶ 19.50	Åbo	
09.55 ⁽¹⁾ M	▶ 15.30			23.45 M	▶ 10.00	Hel	
14.25 M	▶ 18.55			14.10 M	▶ 08.45	Åbo	
14.10 M	▶ 07.45			01.00 L	▶ 21.00	Åbo	
23.35 M	▶ 16.45			04.25 M	▶ 17.30	Hel	
07.45 M	▶ 18.00 ⁽¹⁾						
03.20 L	▶ 20.10						

M= Mariehamn L= Långnäs

¹⁾ Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för info.

Cinderella ur trafik t o m 17.6

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE Storgatan 2, tel 260 11, bokn 262 11
www.vikingline.ax

Turlista 1/5–30/8 2009 (lokala tider)				
Från Eckerö	Alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00	20.00
Försommarspecial! Ta med bilen gratis på 8.30-turen! Erbjudandet gäller t.o.m. 11 juni 2009.				
Buss: Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst. ECKERÖ LINJEN Bokning: tel. 28 300, växel 28 000 Grisslehamn tel. 0175-258 00 Bokning även på www.eckeroelinjen.ax Torggatan 2, 22100 Mariehamn				

TISDAG 2 JUNI 2009

dagens ålänning

”I början är man nervös”

Dagens ålänning **Sofie Eriksson** från Strandnäs i Mariehamn passar på att njuta av det vackra sommarvädret tillsammans med kompisarna **Jennifer Bergman** och **Wilma Polviander**.

–Vi har varit på stranden och köpt glass idag, berättar Sofie.

Vilken strand har ni varit på?

–På Nabben. Vi har gungat också.

Ni simmar inte?

–Nej, det är för kallt. Men det fanns nog folk i vattnet.

Sofie berättar att hon går i klass 4C i Strandnäs skola. Till hösten börjar hon femman, något som hon ser fram emot.

Håller ni på att öva på något program inför skolavslutningen nu?

–Ja, vi ska sjunga på avslutningen.

Sofie berättar att sång är ett av hennes fritidsintressen. I sommar ska hon på musikläger till Lemböte lägergård och där tror hon att de ska få sjunga mycket.



Strandtjej. Dagens ålänning Sofie Eriksson (i mitten) passar på att vara ute så mycket som möjligt när vädret är soligt och fint. Till exempel åker hon till stranden med kompisarna Wilma Polviander och Jennifer Bergman.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Spelar du något instrument också?

–Nej, det gör jag inte.

Istället berättar Sofie att det är teater som är hennes stora intresse. Hon är med i barnteater-skolan och i våras spelade hon troll när pjäsen Trollmarknaden sattes upp.

Vad är det som är så roligt med teater?

–Det är roligt att spela bara.

Är du aldrig nervös?

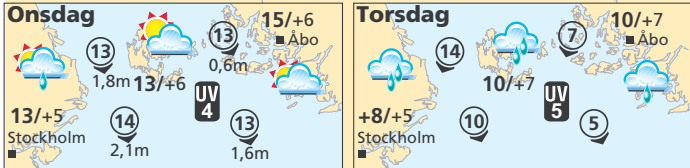
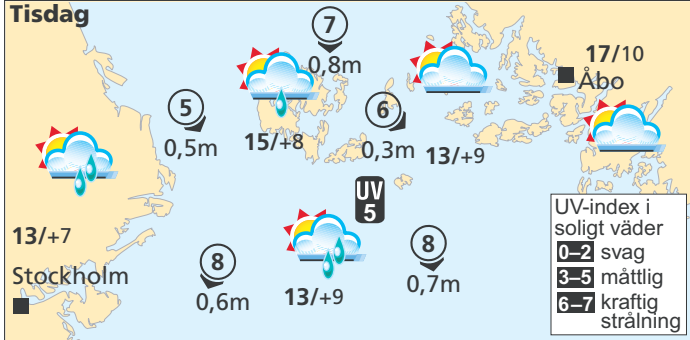
–I början är man nervös. Men när man kommer ut på scenen sen så blir det bra.

Till sist får du hälsa till någon.

–Då hälsar jag till mina kompisar och min familj.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

vädret



I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	17	☀ ☁
Åbo	25	☀ ☀
Helsingfors	24	☀ ☀
Stockholm	23	

	temp.	vind	m/s
Nyhamn	18	NNO	6
Märket	10	N	8
Kumlinge	15	NNV	6

Vattenståndet i går kl 15

Föglö -11 cm Åbo -9 cm

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	4:27	22:50
Helsingfors	4:06	22:31
Stockholm	3:42	21:51



METEOROLOGISKA INSTITUTET

Max/min temp. 25.5 - 1.6. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+23,9	31.5.	+4,9	30.5.
Åbo	+26,6	31.5.	+3,1	30.5.
H:fors	+23,5	31.5.	+8,4	28.5.

* =Dagar saknas temp. moln.

För ett år sedan

Jomala	17
Åbo	20
Helsingfors	21

Utomlands i går

Köpenhamn	24	Madrid	31
Oslo	25	Rom	19
Bryssel	23	Aten	26
Moskva	26	Las Palmas	22
London	23	Phuket	32
Paris	24	Peking	38

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

Sundborn

Hanna

Swedish Grace

Corona

Ostindia

Pergola

GLAS PORSLIN HEMTEXTIL HUSGERÅD

30%
på alla Rörstrands produkter när du tar med annonsen
Gäller t.o.m. 06.06.09

Fyndet

VARDAG 9.30-17.30
TORSDAG 9.30-19.00
LÖRDAG 10.00-15.00

frakt ingår i priset

Gaffelvagn "Trandport"
Lättmanövrerad, säker och funktionell

291€

Priset inkl. moms

BALTIC PRODUKTER AB
Torggatan 13A (ovanpå Sittkoffs)
Tel. 16 929 - Fax 16 429

VÅRD I LIVET r.f.

10-årsjubileum
9 oktober 2009
i kulturhuset Alandica

Seminarium om BARN OCH UNGDOMARS SORG
www.spadbarnsfonden.se

På kvällen
Välgörenhets-konsert
med 24-STRINGS

Anm. och frågor riktas till
info@vardilivet.ax eller
tel 0408 346 465
Förhandsanm. senast 15/6

S:T ERIKS

Marksten
för alla dina projekt

Ring för mer info
Tel. 23 675
Mobil 0457 5267380

tomtplanering

Vikingagränd 1 A
må-to 9-17, fre 9-14
tomtis@aland.net

Nitor

Dags att starta upp poolen.

Enklare väg till en ren pool
Både till små och stora pooler

Välkomna!

colorama **Färghuset**

Möckelörondellen tfn 16 216 Öppet: vard 8-17.30, lörd 10-14

STORT SORTIMENT FÖR ALT INOM TRAV!

FINN TACK

Tävlingssellor, körhjälmor, körglas-ögon, täcken, selunderlag, paddar och lindor bl.a.

Back on Track

Häst: täcken, lindor, paddar m.m.

Skarpansvägen 29 Mariehamn 22100
Tel: 018-12890
Mail: mikis@aland.net

Mån-fre kl. 10-17
Lör kl. 10-14

Barn, ungdom, dam och herr SNYGGA FRITIDSKLÄDER

Välkommen in också du som inte har häst ...

Mikis Häst & Fritid

BÄRGARN AB

"Ring så drar vi"

21400